

**Amplificateur stéréo
intégré
KA-405**

**Stereo
Vollstarter
KA-405**

**Geïntegreerde
Stereo Versterker
KA-405**

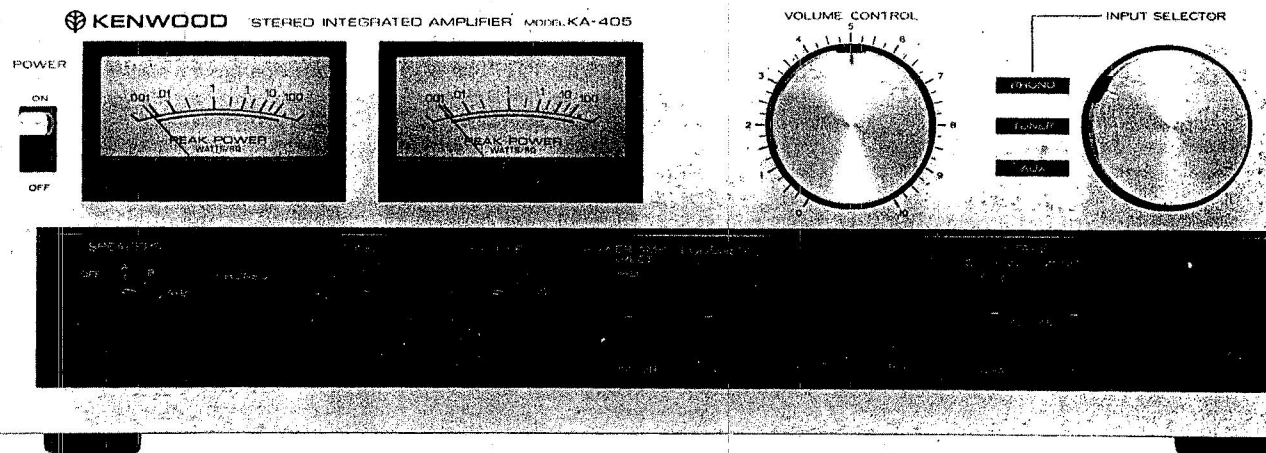
**Integrerad stereo-
förstärkare
KA-405**

Mode d'emploi

Bedienungsanleitung

Gebruiksaanwijzing

Instruktionsbok



 **KENWOOD**

Cher Client

Ce manuel vous familiarisera avec le fonctionnement de votre nouvel amplificateur. Vous remarquerez que Kenwood a essayé de prévenir le moindre de vos souhaits, en raffinant tous les détails de la conception, de la technique, de la facilité de montage et du design de cet appareil.

Lisez attentivement le mode d'emploi. En sachant comment tirer le meilleur parti de votre amplificateur, vous pourrez bénéficier, dès le premier jour, d'une audition qui vous enchantera. Et vous vous rendrez compte, aussi, comme il est simple d'adapter l'appareil à vos exigences personnelles.

Einleitung

Dieses Handbuch soll Sie mit den technischen Besonderheiten Ihres neuen Kenwood-Verstärkers vertraut machen. Dabei werden Sie erkennen, daß wir alles getan haben, um Sie, was Technik, Design, Leistungsfähigkeit und Bedienungskomfort Ihres Gerätes anbetrifft, bestes Zufriedenzustellen.

Bitte lesen Sie das Handbuch sehr sorgfältig durch. Es zählt sich nämlich aus genau zu wissen, wie das Gerät richtig aufgestellt, angeschlossen und bedient werden muß, um seine zahlreichen Vorzüge voll ausnutzen zu können. Sie werden dabei auch feststellen, daß es überaus einfach ist, diesen Verstärker unter den verschiedenartigsten Umständen und Betriebsbedingungen stets auf optimale Leistung einzustellen.

Inleiding

Het doel van deze gebruiksaanwijzing is, u zo snel mogelijk vertrouwd te maken met de gebruiksmogelijkheden van uw nieuwe versterker. U zult opmerken dat we er in elk detail op het gebied van planning, techniek, vormgeving, bedieningsgemak en aanpasbaarheid naar hebben gestreefd om zoveel mogelijk aan uw wensen en eisen tegemoet te komen.

Het verdient aanbeveling, deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door te lezen. Precies weten hoe men met de versterker moet omgaan, verschaft al direct van het eerste ogenblik optimaal luistergenot. U zult vertrouwd raken met het gemak waarmee u uw versterker aan uw speciale eisen kunt aanpassen.

Inledning

Vi hoppas att du ska få stor glädje av din nya förstärkare och att den ska fungera på ett bra sätt.

Innan förstärkaren lämnade fabriken kvalitetskontrollerades den och alla funktioner provades. För att förstärkaren ska kunna användas problemfritt under lång tid fordras att den sköts efter anvisningarna i detta häfte. Läs därför igenom instruktionsboken i detalj, se till att säkerhetsföreskrifterna blir uppfyllda, följ noga anvisningarna då du installerar förstärkaren och se till att alla anslutningar blir riktigt gjorda. Studera också beskrivningarna av de olika reglagen så att du lär dig förstärkarens många möjligheter.

Table des matieres

Quelques recommandations.....	5
Schema d'interconnection.....	7
Raccourcis.....	8
Les commandes et leurs fonctions.....	11
Mode d'emploi.....	16
Renseignements complémentaires.....	21
Conseils de dépannage.....	22
Spécifications.....	24

Inhaltsverzeichnis

Besondere Vorsichtsmassregeln.....	5
Anschlußschema.....	7
Anschlußanweisungen.....	8
Regler, Schalter und ihre Funktionen.....	11
Bedienungsanleitung.....	16
Zusätzlich Angaben.....	21
Störungen und wie sie beseitigt werden.....	22
Technische Daten.....	24

Inhoud

Voorzorgsmaatregelen.....	5
Aansluitschema.....	7
Handleiding bij het aansluiten.....	8
Bedieningsorganen en hun functies.....	11
Gebruiksaanwijzing.....	16
Extra informatie.....	21
Voor u de vakman roept.....	23
Specificaties.....	24

Innehåll

Säkerhetsföreskrifter.....	5
Anslutningsdiagram.....	7
Anslutningar.....	8
Kontroller och reglage.....	11
Handhavande.....	16
Ytterligare information.....	21
Felsökning.....	23
Tekniska data.....	24

Numéro de série
Inscrivez le numéro de série de votre appareil dans la case prévue à cet effet sur la carte de garantie. Vous trouverez le numéro de série à l'arrière de l'appareil.

Après le déballage
Après avoir déballé l'appareil, examinez-le attentivement pour vous assurer qu'il n'a pas été endommagé durant le transport. Si vous constatez le moindre dégât ou si l'appareil ne fonctionne pas normalement, signalez-le aussitôt à votre revendeur. Au cas où l'appareil vous a été envoyé directement, adressez-vous sans attendre à la firme de transport. Seul le destinataire a le droit de se retourner contre la firme de transport en cas de dommages. Nous vous recommandons de conserver l'emballage original. Vous pourrez ainsi transporter l'appareil en toute sécurité si jamais vous dérangez dans l'avenir.

Serien-Nummer
Tragen Sie die Seriennummer Ihres Gerätes in die mitgelieferte Garantiekarte ein. Die Seriennummer ist auf dem Typenschild an der Geräte-Rückwand eingeprägt.

Kontrollen beim Auspacken des Gerätes
Es wird geraten, das Gerät nach dem Auspacken sorgfältig auf evtl. Transportschäden zu untersuchen. Sollten Schäden festgestellt werden oder das Gerät nicht zufriedenstellend arbeiten, ist der Kenwood-Fachhändler, bei dem es gekauft wurde, sofort zu benachrichtigen. Falls Sie ihr Gerät auf dem Versandwege bezogen haben, ist umgehend der mit dem Transport Beauftragte (Bundespost, bahnteilicher Spediteur, o.ä.) in Kenntnis zu setzen. Nur der eigentliche Empfänger ist berechtigt, einen Schadensersatzanspruch gegenüber dem mit dem Transport Beauftragten geltend zu machen. Außerdem empfehlen wir, die Originalverpackung, bestehend aus Styropor-Formteilen, Innen- und Umkarton sorgfältig aufzubewahren, um das Gerät bei einer evtl. erforderlich werden den Instandsetzung bruchsticher versenden zu können.

Seriennummer
Schrift dit nummer, dat u vindt op de rugzijde van het apparaat, in de daartoe voorziene vakjes op het garantiebewijs.

Na ontvangst
Kontroleer het apparaat onmiddellijk na ontvangst op mogelijke transportschade. Is uw toestel indeedaad beschadigd, of ontdekt u een fout, waarschuwdan onmiddellijk uw vakhandelaar. Hebt u de versterker via een transportbedrijf ontvangen, wendt u dan meteen tot dit bedrijf. Enkel de geadresseerde, d.i. de persoon of onderneming die het toestel in ontvangst heeft genomen, kan een klacht indienen voor vervoerschade. Bewaar de originele verpakking om, desgewenst, uw versterker in optimale omstandigheden te kunnen vervoeren of verzenden.

Seriennummer
Anteckna apparatens serienummer. Det kan behövas om den t ex skulle bli stulen. Numret står på baksidan. Använd numret vid korrespondens i samband med service och liknande.

Upackning
Kontrollera eventuella transportskador så fort apparaten packats upp. Om den är skadad eller om den efter installationen inte fungerar ska återförsäljaren informeras omedelbart. Behåll kartongen och förpackningsmaterialet om du behöver transportera apparaten vid ett senare tillfälle.

ATTENTION!
POUR ÉVITER TOUT RISQUE D'INCENDIE OU DE SECOURS ÉLECTRIQUES, PLACEZ CET APPAREIL A L'ABRI DE LA PLUIE ET DE L'HUMIDITÉ.

ACHTUNG!
DIESES GERÄT DARF NUR IN TROCKENEN RÄUMEN BETRIEBEN WERDEN.

WAARSCHUWING!
HET TOESTEL NOOIT AAN REGEN OF VOCHT BLOOTSTELLEN OM BRAND EN ELEKTRISCHE SCHOKKEN TE VOORKOMEN.

VARNING:
UTSÄTT INTE APPARATEN FÖR REGN ELLER FUKT. OM SÅ SKER KAN DEN SKADAS GENOM ELEKTRISKT ÖVERSLAG.

Précautions à prendre lors de l'installation

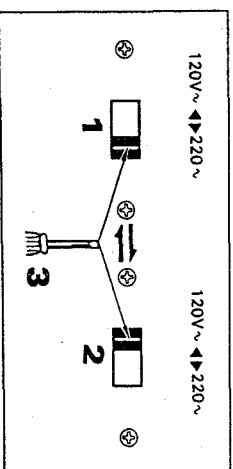
- a) Installez l'appareil de façon à ce qu'il ne soit pas exposé à la lumière directe du soleil.
- b) Evitez les températures extrêmes.
- c) Tenez l'appareil à l'écart de toute source de chaleur.
- d) Pour assurer une bonne ventilation, laissez une distance d'au moins 10 centimètres entre l'appareil et un mur ou tout autre objet.

Commutation de tension

Cet appareil fonctionne sur 120 et sur 220 volts. Le commutateur de tension est prévu sur la tension généralement disponible dans le pays de destination. Toutefois, avant de brancher l'appareil, assurez-vous que la position du commutateur correspond bien à votre tension-secteur locale. Si ce n'est pas le cas, il doit être placé dans la position adéquate.

Remarque:

Notre garantie ne couvre pas les dommages causés par un voltage trop élevé ou un positionnement incorrect du commutateur de tension.



Vorsichtsmaßnahmen bei der Aufstellung

- a) nicht der direkten Sonneneinstrahlung aussetzen
- b) vor krassen Temperaturunterschieden schützen
- c) nicht in der Nähe von Heizkörpern aufstellen.
- d) Einen Mindestabstand von etwa 10 cm zwischen dem Gerät und anderen Gegenständen bzw. Wänden einhalten, um gute Belüftung zu gewährleisten.

Einstellung des Spannungswählers

Das Gerät ist auf den Betrieb mit Netzspannungen von 120 V oder 220 V~, 50-60 Hz umschaltbar. Der an der Rückwand befindliche Spannungswählerschalter ist bereits werkseitig auf die im Bestimmungsland vorherrschende Netzspannung eingestellt. Vor der ersten Inbetriebnahme des Gerätes ist sicherzustellen, daß der eingestellte Spannungswert mit der tatsächlichen Netzspannung übereinstimmt.

Hinweis:

Unsere Garantieleistung erstreckt sich nicht auf die Beseitigung von Schäden, die durch Überspannung infolge unsachgemäßer Einstellung des Spannungswählers entstanden sind.

Voorzorgen bij installatie

- a) Vermijd opstelling in direct zonlicht.
- b) Vermijd extreem hoge of lage temperaturen.
- c) Houd het toestel uit de buurt van warmtebronnen.
- d) Zet het toestel ten minste 10 cm van de muur of andere grote voorwerpen af om de ventilatie niet te hinderen.

Spanningskeuzeknop voor wisselstroom

Dit toestel kan werken op 120 of 220 V wisselstroom. Voor u het toestel gebruikt moet u zich ervan overtuigen of de knop in de juiste stand voor uw netspanning staat. Zoniet moet u de knop omzetten zoals hierna is aangegeven.

Opmerking:

Wij geven geen garantie voor schade veroorzaakt door een te hoge netspanning ten gevolge van een verkeerde afstelling van de spanningskeuzeknop voor wisselstroom.

Att tänka på innan förstärkaren ansluts

- a) Placera aldrig förstärkaren i direkt solljus.
- b) Placera inte förstärkaren så att den utsätts för alltför stora temperaturväxlingar.
- c) Placera inte förstärkaren i närheten av en värme-källa.
- d) Se till att förstärkaren blir väl ventilerad. Placera den inte närmare en vägg än ca 10 cm.

Spänningsomkopplare

Har apparaten spänningsomkopplare kan den anslutas till 120 V eller 220 V växelström. Innan apparaten ansluts måste spänningsomkopplarens läge kontrolleras så att den är inställd för rätt nätspänning. Om spänningsomkopplaren är inställd för fel nätspänning måste dess läge ändras.

Observera:

Skador som orsakats av felaktigt inställd spänningsomkopplare omfattas inte av garantin.

Commutateur de tension

- 1 = Commutateur en position 220V~
- 2 = Commutateur en position 120V~
- 3 = En vous servant d'un tournevis ou d'un objet similaire, glissez le commutateur dans la position adéquate.

Spannungswähler

- 1 = Schiebeschalter in Stellung 220 V~
- 2 = Schiebeschalter in Stellung 120 V~
- 3 = Schalterknopf mit einem kleinen Schraubenzieher in die vorgeschriebene Stellung bringen.

Voltage-schakelaar

- 1 = Schakelaar is ingesteld op 220 V~
- 2 = Schakelaar is ingesteld op 120 V~
- 3 = Verplaats het hefboomje van de schakelaar met behulp van een schroevendraaier tot het met de netspanning overeenkomt.

Omkopplare på olika nätspänning

- 1 = Omkopplaren i läge för 220 V
- 2 = Omkopplaren i läge för 120 V
- 3 = Flytta omkopplaren till rätt nätspänning med hjälp av en skruvmejsel.

Quelques recommandations

Besondere Vorsichtsmassregeln

Voorzorgsmaat- regelen

Säkerhetsföre- skrifter

Entretien

Pour conserver à l'appareil son aspect impeccable, il suffit de le frotter de temps en temps avec un chiffon silicone ou un chiffon doux et sec. N'employez jamais d'alcool, de diluant, de benzène etc.

N'introduisez pas d'objets métalliques dans l'appareil

Le dessus de l'appareil est muni de trous d'aération qui doivent toujours rester dégagés. Ne déposez donc jamais un napperon ou un journal sur l'appareil. Veillez également à ce qu'aucun objet de petite dimension, tel qu'une pièce de monnaie, une épingle à cheveux ou une aiguille, ne puisse s'introduire dans l'appareil par les trous d'aération. La présence d'un objet métallique à l'intérieur de l'appareil risque d'en perturber le fonctionnement et de provoquer un choc électrique. Des ennuis de ce genre sont souvent dus aux enfants.

N'apportez aucune modification à l'appareil

Chaque appareil, avant de sortir de l'usine, fait l'objet de réglages précis pour pouvoir donner les meilleurs résultats possibles. La partie interne de l'appareil ne doit jamais être modifiée, certains de ses éléments se trouvant sous haute tension. N'ouvrez jamais le boîtier et ne touchez jamais aux éléments internes. Seul un technicien qualifié est en mesure de vérifier l'intérieur de l'appareil.

Reinigung

Zur Reinigung der Frontplatte nur ein leicht angefeuchtetes Fensterleder oder ein Antistatik Tuch, wie es auch zur Schallplattenpflege benutzt wird, verwenden. (keinesfalls aber Alkohol, Benzol oder andere Lösungsmittel).

Keine metallischen Gegenstände in das Gerät fallen lassen

Die Entlüftungsschlitze im Gehäusedeckel dürfen unter keinen Umständen verdeckt werden. Ausserdem ist darauf zu achten, daß keine kleinen metallischen Gegenstände wie Münzen, Büroklammern, Nadeln usw. durch die Entlüftungsschlitze in das Innere des Gerätes fallen oder z.B. durch Kleinkinder hineingeworfen werden, da hierbei Kurzschlüsse entstehen.

Keine eigenmächtigen Schaltungsänderungen vornehmen

Jedes Gerät wird vor Verlassen des Werkes auf optimale Leistung eingestellt und einer gründlichen Schlußkontrolle unterzogen. Durch eigenmächtige Eingriffe in die Schaltung erlöschen sämtliche Garantien. Da an einigen Teilen der Schaltung lebensgefährliche Spannungen liegen, darf das Gehäuse unter keinen Umständen entfernt werden. Eventuell erforderliche Instandsetzungsarbeiten nur vom zuständigen Kenwood-Kundendienst vornehmen lassen.

Reinigingsvoorschriften

Gebruik nooit alcohol, thinner of benzine om het oppervlak van het toestel te reinigen. Gebruik een zachte droge doek of een met siliconen behandeld doekje.

Geen metalen voorwerpen in de apparaten

De bovenkant is voorzien van ventilatieopeningen. Bedek die nooit met sierdoekjes enz. Let op geen munten, haarspelden, naalden enz. door de gaatjes te steken, zoals kinderen vaak doen; dit kan defecten en elektrische schokken veroorzaken.

Vernijd veranderingen

Elk toestel wordt voor de verzeniding zorgvuldig afgesteld voor optimale werking. Verander dus niets aan het apparaat; sommige onderdelen staan onder hoogspanning. Vernijd daarom het toestel te openen en inwendige elementen aan te raken. Enkel bekwame technici mogen het inwendige controleren.

Reinigung

Använd en torr, mjuk duk när apparaten görs ren. Använd inte alkohol, thinner eller bensin.

Se till att inga metallföremål hamnar i apparaten

På förstärkarens översida finns ventilationshål. Se till att mynt, hålnålar och andra metallföremål inte ramlar ner i förstärkaren och orsakar kortslutning.

Gör inga ingrepp

Innan apparaten levererades kontrollerades den vad återgivningskvaliteten beträffar. Om ingrepp görs i den kan återgivningen försämrats. Ta därför aldrig bort höljet och rör aldrig komponenterna inuti. Ett fel kan då lätt uppstå. Dessutom är det farligt eftersom en del komponenter är anslutna till högsppänning. Anlita alltid en fackman om det uppstår något fel.

Protection des enceintes acoustiques

- Réduisez le volume sonore chaque fois que vous branchez l'appareil ou que vous passez d'une source sonore à une autre. Habituez-vous à tourner le bouton de réglage du volume vers la gauche avant de mettre l'amplificateur en marche. L'arrivée brusque d'une entrée à forte puissance risque d'endommager les enceintes acoustiques. Si vous gardez cette bonne habitude, les haut-parleurs ne seront jamais "surpris" par l'attaque d'un bruit violent provenant du contact entre le disque et la cellule ou de la sélection d'un émetteur MF.
- Veillez toujours à respecter la puissance d'entrée maximale admise par les enceintes. Si le volume sonore dépasse le maximum admissible, il risque de détériorer les haut-parleurs.

Réaction acoustique

Il se peut que vous entendiez par moment un grondement gênant provoqué par une réaction acoustique. Celle-ci provient généralement du fait que le tourne-disque et les enceintes sont trop rapprochés. La pression sonore émanant des haut-parleurs fait alors vibrer le tourne-disque.

Cette vibration est captée par la cellule, envoyée à l'appareil sous forme d'un signal électrique et retourne ainsi aux haut-parleurs, où la boucle recommence. Ces vibrations sont renforcées à chaque nouvelle boucle et finissent par engendrer ce qu'on appelle une oscillation ou un "hurlement". Pour éviter cet inconvénient, éloignez le tourne-disque des enceintes ou placez-le sur des tampons amortisseurs.

Schutz der Lautsprecher

- Beim Einschalten des Gerätes oder beim Umschalten von einer Programmquelle auf eine andere sollte der Lautstärkeregler immer etwas zurückgedreht werden, da sonst die Lautsprecher durch eine zu hohe Ausgangsleistung beschädigt werden könnten. Ebenso wird eine Reduzierung der Lautstärke beim Aufsetzen des Tonabnehmers auf die Schallplatte oder bei der Sendersuche empfohlen, da auch hier bei zu hoch eingestellter Ausgangsleistung die Lautsprechermembranen beschädigt werden könnten.
- Schon beim Anschluß der Lautsprecher an den Gerät ist deren maximal zulässige Belastbarkeit genau zu beachten. Wird diese durch eine übermäßige Lautstärkeeinstellung überschritten, können die Lautsprecher sofort unbrauchbar werden.

Akustische Rückkopplung

Unter gewissen Umständen neigen die Lautsprecher zu einem unangenehmen Heulen, dessen Ursache auf der sogenannten «akustischen Rückkopplung» beruht. Diese ist wiederum von der Aufstellung der Lautsprecher und deren Abstrahlrichtung in Bezug auf den Plattenspieler abhängig. Die von den Lautsprechern abgestrahlten Schallwellen versetzen das Tonabnehmersystem, in parasitäre Schwingungen, die im Gerät verstärkt und von den Lautsprechern wieder abgestrahlt werden. Diese übertragen die Störschwingungen — jetzt jedoch wesentlich verstärkt — auf das Tonabnehmersystem. Mit zunehmender Verstärkung, Abstrahlung und Wiedergabe dieser Störungen — in Fachkreisen spricht man dabei von «Aufschaukeln» — ist eine Wiedergabe des eigentlichen Programm-Materials nicht mehr möglich und wird durch Heulen und Jaulen vollkommen unterdrückt. Jene äußerst unangenehme Erscheinung läßt sich wirksam verhindern, wenn der Standort des Plattenspielers möglichst weit von den Lautsprechern entfernt gewählt wird.

Bescherming van de luidsprekerboxen

- Zet de geluidssterkte zachter als u het toestel inschakelt of als u van programmabron verandert. Maak er een goede gewoonte van, de geluidsvolumeknop behoorlijk naar links te draaien als u het toestel aanzet. Plotseling een sterk geluidsvermogen doorsnuren kan schade veroorzaken aan de luidsprekers. Helt u die goede gewoonte eenmaal aangenomen, dan zullen de luidsprekers geen schok meer krijgen door de aanvoer van bruiske stoten b.v. door contact van plaat met naald of door afstemming op een FM-zender.

- Let steeds goed op het maximale vermogen dat de luidsprekers kunnen verdragen. Overschrijdt het geluidsvolume die grens, dan kan een luidspreker stuk gaan.

Akoestische feedback

Het kan voorkomen, dat er een storend rondzingen (howling) veroorzaakt door akoestische feedback optreedt. Dit is in het algemeen te wijten aan de positie van de draaitafel en de luidsprekers ten opzichte van elkaar. De platenplayer gaat dan vibreren door de geluidstrillingen van de speakers.

Deze vibratie wordt door het element overgenomen, als elektrisch signaal naar het toestel gezonden en vandaar teruggevoerd naar de luidsprekers. De luidsprekers zenden deze trillingen weer uit, die nu op hun beurt weer de al aanwezige trillingen van platenplayer en element versterken. Deze vibraties worden bij iedere rondgang versterkt, wat resulteert in een storend geluid, dat bekend staat als rondzingen of howling. Maak om dit te voorkomen de afstand tussen platenplayer en luidsprekers zo groot mogelijk. Het kan ook helpen om onder de platenplayer trillingdempend materiaal te leggen.

Skydda högtalarna

- Förstärkaren ger mycket höga effekter och kan påföra högtalarna så kraftiga signaler att de skadas. Detta kan inträffa om man t ex tappar ner pickupsen när man sätter på en skiva. Dra därför alltid ner volymen med volymkontrollen då du sätter på en skiva, då du skiftar från en programkälla till en annan och då du slår till förstärkaren.
- Kontrollera högtalarnas måkoeffekt och se till att de inte påförs högre effekt än de är konstruerade för att tåla.

Akustisk återkoppling

Ibland kan ett brummande eller tjutande ljud höras i högtalarna.

Det orsakas av s k akustisk återkoppling (acoustic feedback).

I vanliga fall beror den akustiska återkopplingen på hur skivspelaren placerats i förhållande till högtalarna.

Ljudtrycket från högtalarna kan nämligen ge upphov till vibrationer i skivspelaren.

Vibrationerna fångas upp av pickupsen, sänds vidare till förstärkaren som elektriska signaler och återgår till högtalarna.

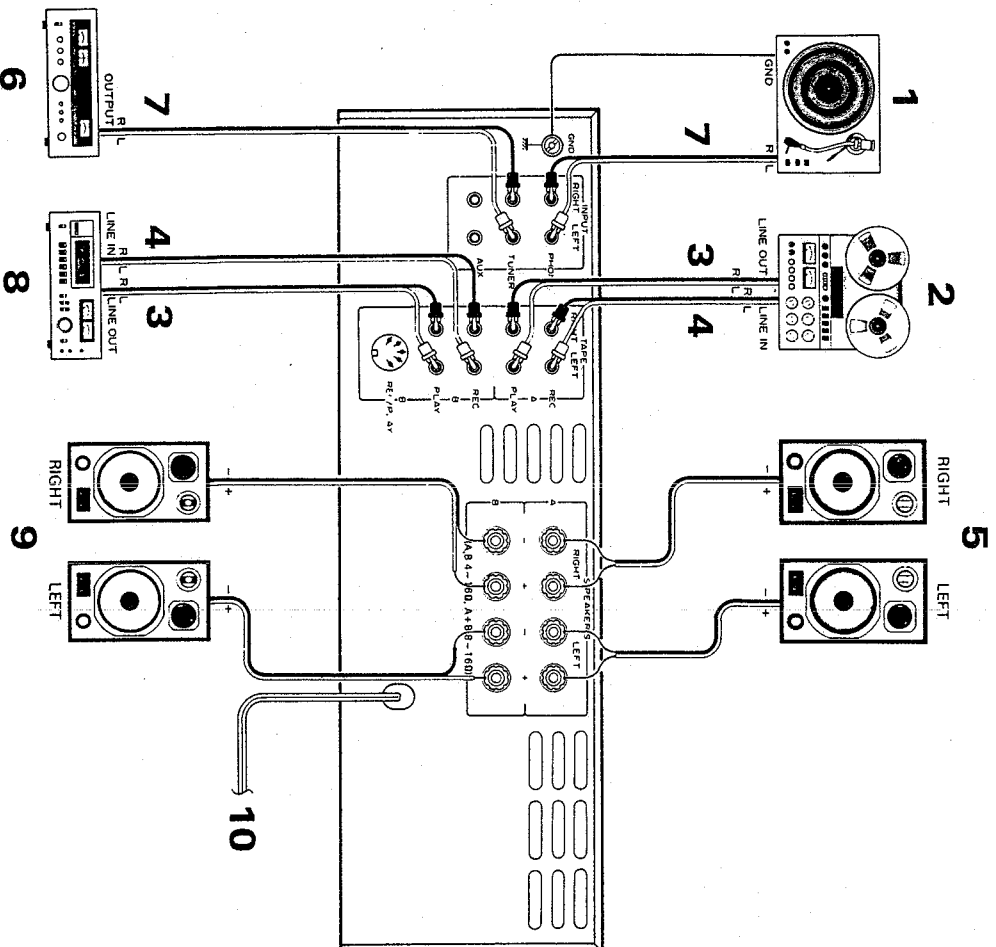
Uppträder akustisk återkoppling måste man flytta skivspelaren eller högtalarna och placera enheterna så långt bort från varandra som möjligt. Det är också bra om man kan ställa skivspelaren eller högtalarna på ett underlag som absorberar vibrationerna.

Schéma d'interconnexion

Anschlußschema

Aansluitschema

Anslutningsdiagram



- | | | |
|--|--|--|
| 1 = Tourne-disque
(L:Gauche, R:Droit) | 1 = Platterspeler
(L:Links, R:Rechts) | 1 = Skivspelar
(L:Vänster, R:Höger) |
| 2 = Magnétophone A | 2 = Bandrecorder A | 2 = Bandspelare A |
| 3 = Sortie ligne | 3 = Lijn-uitgang | 3 = Lijnutgång |
| 4 = Entrée ligne | 4 = Lijn-ingang | 4 = Lijnöingång |
| 5 = Groupe d'enceintes A | 5 = Luidsprekergroep A | 5 = Högtalargrupp A |
| 6 = Tuner stéréo | 6 = Stereo-Tuner | 6 = Stereo-Tuner |
| 7 = Sortie | 7 = Uitgang | 7 = Utgång |
| 8 = Magnétophone B | 8 = Bandrecorder B | 8 = Bandspelare B |
| 9 = Groupe d'enceintes B | 9 = Luidsprekergroep B | 9 = Högtalargrupp B |
| 10 = Vers câble secteur | 10 = Naar netvoeding | 10 = Till nätspanningsuttag |

Raccordements

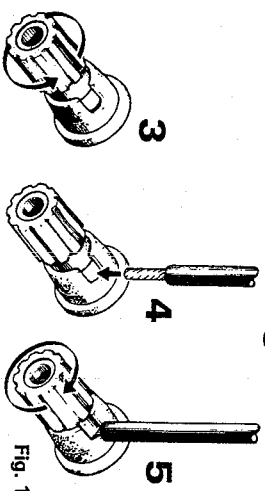
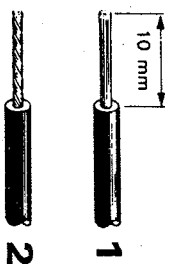


Fig. 1

Raccordement des enceintes acoustiques (Fig. 1)

Si vous n'utilisez qu'une paire d'enceintes, raccordez-la aux bornes SPEAKERS A, comme indiqué dans le schéma d'interconnexions. Raccordez les enceintes aux bornes RIGHT (droite) et LEFT (gauche) selon l'emplacement choisi pour chaque enceinte. Pour que les haut-parleurs soient en phase, respectez la polarité: raccordez les bornes marquées du signe + sur l'amplificateur aux bornes marquées du même signe sur l'enceinte et faites de même pour les bornes marquées du signe -. Une inversion des conducteurs des haut-parleurs provoquerait une perte des sonorités graves et une mauvaise séparation stéréo.

Si vous désirez raccorder une deuxième paire d'enceintes, procédez de la même manière que celle indiquée ci-dessus, mais en utilisant cette fois les bornes SPEAKERS B.

En raccordant les conducteurs des enceintes aux bornes de l'amplificateur, assurez-vous que l'extrémité dénudée des fils ne touche pas une borne voisine. Pour éviter tout risque de court-circuit dans le réseau de raccordement des enceintes, nous vous recommandons de mettre un point de soudure aux extrémités des conducteurs ou, du moins, d'en torsader les brins.

Remarque:

Si vous utilisez une seule paire d'enceintes à la fois, chaque enceinte doit avoir une impédance de 4 ohms ou plus. Si, par contre, vous utilisez simultanément les deux paires d'enceintes (A + B), chaque enceinte doit avoir une impédance de 8 ohms ou plus.

Anschluß-anweisungen

Lautsprecher-Anschlüsse (Fig. 1)

Soll nur eine Lautsprechergruppe angeschlossen werden, muß diese mit den Klemmen "A" SPEAKERS LEFT und "A" SPEAKERS RIGHT verbunden werden, wie aus dem Anschlußschema zu sehen ist. Beim Anschluß der Lautsprecher ist nicht nur auf Seitenrichtigkeit sondern auch auf die vor-schriftsmäßige Polung der beiden Adern des Anschlußkabels zu achten. Die positive Ader mit der durch ein Pluszeichen (+), die negative mit der durch ein Minuszeichen (-) gekennzeichnete Klemme an der Gerätekablen und am Lautsprecher verbinden. Beim versehentlichen Vertauschen der Adern des Zuleitungskabels schwingen die Lautsprechermembranen nicht gleichphasig, was sich durch mangelhafte Tiefenwiedergabe und ungenügende räumliche Trennung der beiden Stereokanäle bemerkbar macht.

Ein zweites Lautsprecherpaar ist in der gleichen Weise mit den Klemmen "B" SPEAKERS LEFT und "B" SPEAKERS RIGHT zu verbinden.

Beim Anschluß der Lautsprecherzuleitungen ist unbedingt darauf zu achten, daß sich die feinen Litzen-drähte an den blanken Kabelenden nicht gegenseitig oder benachbarte Anschlußklemmen berühren.

Es wird daher empfohlen, die freigelegten Litzen der Zuleitungskabel fest miteinander zu verdrehen und leicht zu verzinnen, wodurch Kurzschlüsse vermieden werden.

Hinweis:

Wird nur ein Lautsprecherpaar angeschlossen ist sicherzustellen, daß die Schwingungsimpedanz jedes einzelnen Lautsprechersystems der verwendeten Boxen mindestens 4 Ohm beträgt. Bei gleichzeitigem Betrieb zweier Lautsprecherpaare (A + B) darf die Nennimpedanz jeder der verwendeten Boxen 4 Ohm auf keinen Fall unterschreiten. Um eine einwandfreie Anpassung zu gewährleisten, wird empfohlen, stets nur 8 Ohm-Lautsprecherboxen zu verwenden.

Handleiding bij het aansluiten

Luidsprekeransluitingen en luidsprekerschakelaar (Fig. 1)

Bij aansluiting van slechts één stel luidsprekers, de aansluitingen maken op de luidsprekeransluitingen SPEAKERS A volgens het schema. U sluit ze aan op de klemmen RIGHT en LEFT volgens de plaats die ze krijgen. Zouden plus of min van de linker of rechter, box zijn verwisseld, dan is in het midden een vermindering van de kanaalscheiding merkbaar. Voor het aansluiten van een extra stel luidsprekers, gaat u op dezelfde manier te werk maar u gebruikt dan de luidsprekeransluitingen SPEAKERS B. Bij het aansluiten van de luidsprekerdraden op de luidsprekerklemmen moet u ervoor zorgen dat uitstekende draadjes elkaar niet kunnen raken of kortsluiting kunnen maken met een naastliggende aansluiting.

Het is aan te bevelen, de draaduiteinden te vertinnen, of de draadjes goed in elkaar te draaien, om elke mogelijkheid van kortsluiting in het luidspreker-circuit uit te sluiten.

Opmerking:

De minimum luidsprekerimpedantie wanneer slechts een stel luidsprekers aangesloten is, bedraagt 4 ohm of meer. Wanneer 2 stellen luidsprekers aangesloten worden (A + B) dient de impedantie van iedere box minimum 8 Ohm te zijn.

Anslutningar

Högtalare (Fig. 1)

Till förstärkaren kan anslutas två högtalarpär, be-tecknade A och B. Högtalarna ansluts på förstärka-rens baksida, (SPEAKERS). Använd A-anslutningen då du bara har ett högtalarpär. Anslut vänster hög-talare till LEFT = vänster och höger högtalare till RIGHT = höger. Anslut högtalarnas minuskabel till förstärkarens minusutgång och högtalarnas pluskabel till förstär-karens plusutgång. (Pluskabeln har ofta röd färg.) Om du kastar om plus och minus kommer inte hög-talarna att var i fas. Sedan du anslutit en ljudkälla till förstärkaren kan du kontrollera om de är i fas. Place-ra då högtalarna mot varandra. Försvagas ljudet kraftigt är de inte i fas. Kasta då om plus och minus på den ena av högtalarna.

Observera:

Används ett högtalarpär kan varje högtalare ha en impedans på 4 ohm eller mer. Används två högtalarpär måste varje högtalare minst ha impedansen 8 ohm.

- Raccordement des câbles des haut-parleurs
- 1 = Dénuder les extrémités du câble sur 10 mm
 - 2 = Torsader les brins et mettre un point de soudure
 - 3 = Desserrer l'écrou
 - 4 = Introduire le conducteur
 - 5 = Resserrer l'écrou

Aansluiting van de luidsprekerklemmen

- 1 = 10 mm isolatie afnemen
- 2 = Draadenden in elkaar draaien en vertinnen
- 3 = Schroef losdraaien
- 4 = Draad insteken
- 5 = Schroef vastdraaien

Anschluss der Lautsprecherkabel

- 1 = Kabelende auf 10 mm Länge absolieren
- 2 = die freigelegten Litzen verdrehen und leicht verzinnen
- 3 = Klemmschraube lockern
- 4 = Kabelende in die Klemme einführen
- 5 = Klemmschraube festziehen

Anslutning till högtalarrutten

- 1 = Skala kabeländarna 10 mm
- 2 = Tvinnna ihop de frigjorda trådarna
- 3 = Lossa skruven
- 4 = Stick in kabeln
- 5 = Dra åt skruven

Raccorderment du tourne-disque

Le câble d'un tourne-disque stéréo se termine généralement par une fiche pick-up. Raccordez le canal gauche du tourne-disque aux prises PHONO LEFT de l'amplificateur, et le canal droit aux prises PHONO RIGHT. Lorsque le tourne-disque est pourvu d'un fil de terre, reliez ce dernier à la borne GND, afin d'éviter des bruits de fond.

Raccorderment du tuner

Pour raccorder votre tuner MF stéréo ou MA/MF stéréo, utilisez les prises TUNER. Reliez le canal gauche à prise LEFT et le canal droit à la prise RIGHT.

Raccorderment du magnétophone

Enregistrement

Raccordez le canal d'entrée gauche du magnétophone aux prises TAPE A REC LEFT de l'amplificateur, et le canal d'entrée droit aux prises TAPE A REC RIGHT.

Lecture

Raccordez le canal de sortie gauche du magnétophone aux prises TAPE A PLAY LEFT de l'amplificateur, et le canal de sortie droit aux prises TAPE A PLAY RIGHT.

Raccorderment d'un deuxième magnétophone

Si vous utilisez un deuxième magnétophone et que les deux doivent fonctionner simultanément, effectuez son raccorderment comme décrit ci-dessus, mais en vous servant les prises TAPE B.

Plattenspieler-Anschluss

Anschlusskabel des Plattenspielers für den linken Kanal mit der Buchse LEFT PHONO, das für den rechten Kanal mit der Buchse RIGHT PHONO an der Rückwand des Verstärkers verbinden. Sofern der Plattenspieler kein Netzkabel mit Schutz-Erdung aufweist, ist das Plattenspieler-Chassis über ein einadriges Kabel zur Vermeidung von Brumm-einstreuungen mit der Erdungsschraube (GROUND) an der Verstärkerrückwand zu verbinden.

Tuner-Anschluss

UKW-Stereo- oder MW/UKW-Stereo Tuner sind mit den Buchsen TUNER an der Verstärker-Rückwand zu verbinden.

Das Verbindungskabel für den linken Kanal ist an die Buchse "LEFT" TUNER, das für den rechten Kanal an die Buchse "RIGHT" TUNER anzuschließen.

Tonbandgeräte-Anschluss

Aufnahme

Tonbandgerät wie folgt an den Verstärker anschließen:

Aufnahme-kabel für den linken Kanal mit der Buchse TAPE A "LEFT" REC, das für den rechten Kanal mit der Buchse TAPE A "RIGHT" REC verbinden.

Wiedergabe

Tonbandgerät wie folgt an den Verstärker anschließen:

Wiedergabekabel für den linken Kanal mit der Buchse TAPE A "LEFT" PLAY, das für den rechten Kanal mit der Buchse TAPE A "RIGHT" PLAY verbinden.

Anschluss eines weiteren Tonbandgerätes

Soll noch ein weiteres Tonbandgerät an den Verstärker angeschlossen werden, sind dessen Aufnahme- und Wiedergabekabel wie oben beschrieben mit den Buchsen TAPE B an der Rückwand des Verstärkers zu verbinden.

Aansluiting plattenspieler

De afgeschermd signaal kabels van uw stereoplattenspieler zijn normaal voorzien van pick-up pluggen. Sluit het linker kanaal van de plattenspieler aan op de "LEFT" PHONO-ingangen, en het rechter kanaal op de "RIGHT" PHONO-ingangen.

Als de plattenspieler een aarddraad heeft, sluit deze dan aan op de met GND gemerkte aansluiting van de versterker. Dit om brom te voorkomen.

Aansluiting tuner

Gebruik de TUNER ingangen om een FM-stereo- of AM-FM-stereo-tuner aan te sluiten.

Verbind het linker kanaal van de tuner met de ingang "LEFT" TUNER, en het rechter kanaal van de tuner met de ingang "RIGHT" TUNER.

Aansluiting van tapedeck

Opnemen

Een tapedeck kan voor opnemen als volgt worden aangesloten:

Linker kanaal-ingang van het deck naar TAPE A "LEFT" REC-aansluiting.

Rechter kanaal-ingang van het deck naar TAPE A "RIGHT" REC-aansluiting.

Weergeven

Een tapedeck kan voor weergeven als volgt worden aangesloten.

Linker kanaal-uitgang van het bandrecorderdeck naar TAPE A "LEFT" PLAY ingang.

Rechter kanaal-uitgang van het bandrecorderdeck naar TAPE A "RIGHT" PALY ingang.

Aansluiten van extra tapedeck

Als een extra tapedeck wordt gebruikt, en de twee decks worden gelijktijdig gebruikt, dienen dezelfde verbindingen gemaakt te worden voor de TAPE B aansluitingen.

Skivspelare

En skivspelare kan anslutas till förstärkaren. Anslutningen är betecknad PHONO. Kabeln från skivspelarens vänstra kanal ansluts till LEFT på förstärkaren och kabeln från skivspelarens högra kanal till RIGHT på förstärkaren.

Om skivspelaren har en jordanslutningskabel ska den anslutas till uttaget GND (GROUND = jord). Jord alltid skivspelaren när möjlighet finns. Därigenom undviker du onödigt brum.

Tuner

Använd ingången TUNER (radio) för anslutning av en FM- eller AM/FM-tuner. Anslut tunerns vänstra kanal till anslutningen LEFT och tunerns högra kanal till anslutningen RIGHT.

Anslutning av bandspelare

Inspelling

Anslutningarna för inspelling är märkta REC och ska kopplas till bandspelarens ingång (ibland betecknad LINE IN). Anslut bandspelarens vänstra kanal till LEFT på förstärkaren och bandspelarens högra kanal till RIGHT på förstärkaren.

Avspeling

Anslutningarna för avspeling är märkta PLAY och ska kopplas till bandspelarens utgång (ibland betecknad LINE OUT). Anslut bandspelarens vänstra kanal till LEFT på förstärkaren och bandspelarens högra kanal till RIGHT på förstärkaren.

Extra bandspelare

En extra bandspelare ska anslutas till TAPE B-anslutningarna på samma sätt som bandspelare A.

Prise DIN (REC/PLAY)

Si votre enregistreur est équipé d'une prise DIN, utilisez la prise REC/PLAY "TAPE B" pour le raccorder au moyen d'un câble DIN, qui sert à la fois de câble d'enregistrement et de lecture, pour les deux canaux.

Remarques:

1. Le connecteur REC/PLAY correspond aux prises TAPE B REC et TAPE B PLAY. Le signal doit être contrôlé avec l'interrupteur TAPE sur le panneau avant.
2. Avec un câble DIN, les prises TAPE B PLAY et TAPE B REC ne doivent pas être utilisées.

Connexions de réserve (AUX)

Les prises AUX permettent le raccordement de sources supplémentaires à haut niveau, telles que magnétophone, tuner, récepteur, sortie TV, etc.

Anschluss von Tonbandgeräten mit DIN-Steckverbindungen (REC/PLAY)

Tonbandgeräte mit genormten 5-poligen Steckverbindungen nach DIN 45524 werden über ein DIN-Überspielkabel direkt an die DIN-Buchse REC/PLAY auf der Rückwand des Verstärkers angeschlossen.

Wichtige Hinweise:

1. Die DIN-Tonbandbuchse REC/PLAY ist mit den Cynch-Buchsen TAPE B REC und TAPE B PLAY parallel geschaltet. Die Umschaltung auf Wiedergabe bzw. Aufnahme am Tonbandgerät A erfolgt durch den TAPE-Schalters an der Frontplatte.
2. Bei Verwendung eines DIN-Überspielkabels dürfen die Cynch-Buchsen TAPE B PLAY und TAPE B REC nicht geschaltet werden.

Anschluss von Zusatzgeräten (AUX)

Zusatzgeräte wie KW-Tuner, Stereo-Kassettenrecorder o.ä. die eine Tonfrequenzspannung von mindestens 150 mV abgeben müssen, sind an die Buchse AUX (Reserve) auf der Verstärker-Rückwand anzuschließen.

DIN-Aansluiting (REC/PLAY)

Als uw tapedeck is voorzien van een DIN-aansluiting, verbind deze dan met behulp van een DIN-kabel met de aansluiting "TAPE B" REC/PLAY. Een DIN-kabel maakt opnemen en weergeven via één enkele kabel mogelijk.

Opmerking:

1. REC/PLAY aansluiting stemt overeen met de TAPE B REC en de TAPE B PLAY aansluiting. Het signaal wordt gekontrolleerd door de TAPE schakelaar op het voorpaneel.
2. Wanneer de DIN-verbinding wordt gebruikt met een tapedeck mogen de aansluitingen TAPE B PLAY en TAPE B REC niet worden gebruikt.

Reserveaansluiting (AUX)

Diverse geluidsbronnen met een hoog uitgangsniveau kunnen op de ingangen AUX worden aangesloten, zoals een extra tapedeck, extra tuners en/of receivers, TV-geluid en andere externe componenten.

DIN-anslutning för bandspelare (REC/PLAY)

Om bandspelaren är försedd med DIN-kontakt kopplas den till uttaget TAPE B REC/PLAY på förstärkarens baksida. Med anslutningen kan både in- och avspelning ske via samma kabel.

Observera:

1. DIN-uttaget ersätter TAPE B-uttaget.
2. Då DIN-uttaget används kan någon bandspelare inte anslutas till phonokontakterna TAPE B.

Extra programkälla (AUX)

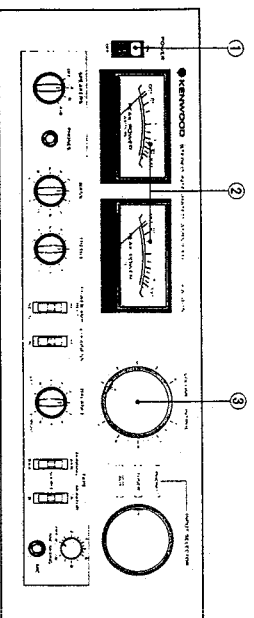
Till ingången AUX (auxiliary = extra) kan anslutas en extra tuner eller bandspelare. (Bandspelaren kan dock bara användas för avspelning.) Till AUX-ingången kan också TV-ljud anslutas. Anslut vänster kanal från den extra programkällan till anslutningen LEFT och höger kanal till anslutningen RIGHT.

Les commandes et leurs fonctions

Regler, Schalter und ihre Funktionen

Bedieningsorganen en hun funkties

Kontroller och reglage



① **Interrupteur général (POWER)**
ON — Mise en marche de l'amplificateur.
OFF — Arrêt de l'amplificateur.

② **Indicateurs de puissance de crête (PEAK POWER)**

Les indicateurs PEAK POWER donnent la puissance effectivement délivrée à vos enceintes. Contrairement aux Vumètres traditionnels, ces indicateurs répondent instantanément aux changements rapides du niveau de la musique et suivent les passages décroscendo et crescendo afin de donner une indication réelle de la puissance que les enceintes reçoivent à tout instant. Une compression logarithmique permet d'afficher une dynamique importante, de 1 mW (0,001 W) à 100 W sans commutation de gamme.

Les indicateurs sont étalonnés pour une charge de 8 Ohms. Si on utilise des enceintes de 4 Ohms, l'indication doit être multipliée par 2, pour une charge de 16 Ohms, elle doit être divisée par 2.

③ **Réglage du volume (VOLUME)**
Ce bouton influence le volume sonore des deux canaux à la fois. Réglez-le à votre convenance.

① **Netzschalter (POWER)**
Stellung ON — in dieser Stellung ist das Gerät eingeschaltet.
Stellung OFF — in dieser Stellung ist das Gerät ausgeschaltet.

② **Leistungsmesser (PEAK POWER)**

Diese Meßinstrumente zeigen die an die Lautsprecher abgegebene effektive Ausgangsleistung an. Anders wie bei herkömmlichen Aussteuerungs- oder Leistungsmessern registrieren die Instrumente auch sehr geringe und außerordentlich schnelle Änderungen des Leistungspegels, so daß jederzeit eine genaue Kontrolle der effektiven Ausgangsleistung möglich ist. Durch die besondere Schaltung des Meßwerks und die logarithmische Skalenteilung lassen sich Ausgangsleistungen zwischen 0,001 W (1 Milliwatt) und 100 Watt ohne Meßbereichumschaltung direkt ablesen.

Die Meßinstrumente liefern eine auf 8 Ohm Lautsprecherimpedanz bezogene Anzeige. Bei Verwendung von Lautsprechern mit einer Impedanz von 4 Ohm ist der Meßwert zu verdoppeln, bei Verwendung von 16 Ohm-Lautsprechern zu halbieren.

③ **Lautstärkeregler (VOLUME)**
Zur gleichzeitigen Lautstärkeregelung des linken und rechten Kanals. Den Reglerknopf auf angenehme Wiedergabelautstärke einstellen.

① **Nettschakelaar (POWER)**
ON — In deze positie is de versterker ingeschakeld.
OFF — In deze positie is de versterker uitgeschakeld.

② **Piekvermogenmeters (PEAK POWER)**

De meters PEAK POWER laten het effectieve vermogen zien dat aan de luidsprekers wordt toegevoerd. Anders dan conventionele VU-meters reageren deze vermogenmeters onmiddellijk op snelle veranderingen in het muziekniveau en volgen crescendo en crescendo passages, om een werkelijke indicatie te geven van het vermogen dat op elk moment aan de luidsprekers wordt toegevoerd. Een logarithmische compressieschakeling maakt een groot afleesgebied mogelijk, van 1 mW (0,001 Watt) tot 100 Watt, zonder de noodzaak van bereikumschakeling. De meters zijn gekijkt voor een 8 Ohm belasting. Als 4-Ohm luidsprekers worden gebruikt, de aflezing met 2 vermenigvuldigen; voor 16-Ohm luidsprekers de aflezing door 2 delen.

③ **Regeling (VOLUME)**
Deze volumeregelaar maakt het mogelijk het volume van beide kanalen (links & rechts) gelijktijdig te regelen. Instellen op het gewenste luisterniveau.

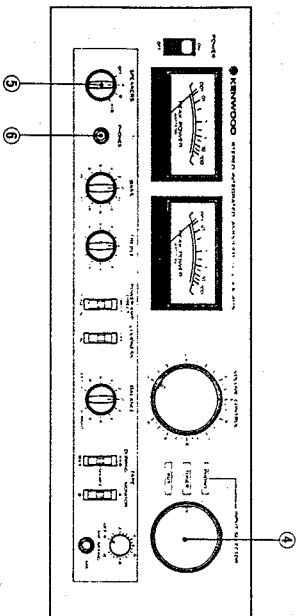
① **Näströmbrytare (POWER)**
I läge ON är förstärkaren tillslagen
I läge OFF är den fränslagen.

② **Effektmätare (PEAK POWER)**

Instrumenten visar uteffekten till högtalarna. De är mycket känsliga och indikerar även snabba variationer under musiktälgivning. Detta betyder ett instrumenten alltid ger ett korrekt värde på utmatad effekt. En logarithmisk kretslösning medger ett brett indikeringsområde från 1 mW (0,001 W) till 100 W.

Instrumenten är inställda för en belastning på 8 ohm. Om 4 ohms högtalare används blir uteffekten två gånger det avlästa värdet. Används 16 ohms högtalare blir uteffekten hälften av instrumentläget.

③ **Volymkontroll (VOLUME)**
Med volymkontrollen (VOLUME) ställs önskad ljudvolym in. En vridning åt vänster minskar volymen, en vridning åt höger ökar den.
Volymkontrollen påverkar även hörtелефonen.



④ Sélecteur des entrées (INPUT SELECTOR)

PHONO — Mise en circuit du tourne-disque raccordé à l'entrée PHONO.

TUNER — Mise en circuit du tuner raccordé aux prises TUNER.

AUX — Mise en circuit de la source raccordée aux prises AUX.

⑤ Sélecteur des haut-parleurs (SPEAKERS)

OFF — Les haut-parleurs sont mis hors circuit pour permettre l'écoute privée au casque.

A — Mise en circuit du groupe d'enceintes raccordées aux bornes SPEAKERS A.

B — Mise en circuit du groupe d'enceintes raccordées aux bornes SPEAKERS B.

A + B — Mise en circuit simultanée des deux groupes d'enceintes raccordées aux bornes SPEAKERS A et B.

⑥ Prise pour casque d'écoute (PHONES)

Pour le branchement d'un casque d'écoute. Les haut-parleurs sont réduits au silence, lorsque le sélecteur SPEAKERS est amené en position OFF.

④ Eingangsumschalter (INPUT SELECTOR)

PHONO — Zur Schallplattenwiedergabe über einen an die PHONO-Buchsen angeschlossenen Plattenspieler.

TUNER — Zur Wiedergabe von Rundfunksendungen über einen an die Buchsen TUNER angeschlossenen Tuner.

AUX — Zur Wiedergabe beliebigen Programm-Materials über eine an die AUX-Buchsen angeschlossene hochpegelige Tonspannungsquelle.

⑤ Lautsprecher-Wahlschalter (SPEAKERS)

OFF — In dieser Stellung sind alle angeschlossenen Lautsprecher zwecks Kopfhörer-Wiedergabe abgeschaltet.

A — In dieser Stellung ist das an die Klemmen SPEAKERS A angeschlossene Lautsprecherpaar zugeschaltet.

B — In dieser Stellung ist das an die Klemmen SPEAKERS B angeschlossene Lautsprecherpaar zugeschaltet.

A + B — In dieser Stellung sind die an die Klemmen SPEAKERS A und SPEAKERS B angeschlossenen Lautsprecherpaare gleichzeitig zugeschaltet.

⑥ Kopfhörer-Anschlußbuchse (PHONES)

Zur ungestörten Wiedergabe kann an diese Buchse ein Stereo-Kopfhörer angeschlossen werden. Der Schalter SPEAKERS ist dann in Stellung OFF zu bringen.

④ Ingångsuzschakelare (INPUT SELECTOR)

PHONO — In deze stand is de platenspeler ingeschakeld, indien aangesloten op de PHONO ingangen aan de achterzijde van de versterker.

TUNER — In deze stand is de tuner ingeschakeld, indien aangesloten op de TUNER ingangen aan de achterzijde van de versterker.

AUX — Inschakeling van een geluidsbron, aangesloten op de AUX ingangen aan de achterzijde van de versterker.

⑤ Luidsprekerschakelaar (SPEAKERS)

OFF — In deze positie zijn alle luidsprekers uitgeschakeld voor ongestoord luisteren via een hoofdtelefoon.

A — Inschakeling van de luidsprekers, aangesloten op de groep "A" luidsprekeruitgangen aan de achterzijde.

B — Inschakeling van de luidsprekers, aangesloten op de groep "B" luidsprekeruitgangen aan de achterzijde.

A + B — Gelijktijdige inschakeling van twee paar luidsprekers, aangesloten op de groepen "A" en "B" luidsprekeransluitingen.

⑥ Aansluiting voor hoofdtelefoon (PHONES)

Deze aansluiting is bestemd voor een stereo-hoofdtelefoon voor ongestoord luisteren. De luidsprekers kunnen hierbij worden uitgeschakeld door de schakelaar SPEAKERS op OFF te zetten.

④ Ingångsvärlare (INPUT SELECTOR)

PHONO — Den skivspelare som är ansluten till PHONO-ingången på baksidan är inkopplad.

TUNER — Den tuner som är ansluten till TUNER-ingången på baksidan är inkopplad.

AUX — Den extra programkälla som är ansluten till AUX-ingången på baksidan är inkopplad.

⑤ Högtalaromkopplare (SPEAKERS)

OFF — Högtalarna är frånkopplade. Läget används då man lyssnar i hörtelofon.

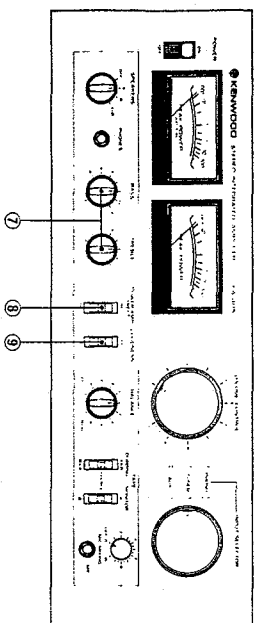
A — Det högtalarpar som är anslutet till SPEAKERS A på baksidan är inkopplat.

B — Det högtalarpar som är anslutet till SPEAKERS B på baksidan är inkopplat.

A + B — Båda högtalarparen är inkopplade.

⑥ Hörtelofonuttag (PHONES)

Förstärkaren har uttag för en hörtelofon. När högtalarvärljaren (SPEAKERS) står i läge OFF är bara hörtelofonen inkopplad.



⑦ Commande de timbre (BASS, TREBLE)

Placez le commutateur POWER AMP DIRECT on position TONE ON lorsqu'on désire bénéficier d'une correction de grave et d'aigu.

Les potentiomètres BASS (grave) et TREBLE(aigu) permettent d'ajuster la niveau des graves et de l'aigu. Ce sont des potentiomètres à crans. Lorsqu'on tourne les boutons dans le sens des aiguilles d'une montre, le grave et l'aigu sont relevés, dans le sens inverse, ils sont abaissés.

⑧ Commande des circuits correcteurs (POWER AMP DIRECT)

En fonction de la position de cette commande, le son passe ou non par le circuit correcteur des tonalités.

DIRECT — Le signal passe à côté des correcteurs de tonalité et entre directement dans l'amplificateur principal pour fournir une réponse parfaitement linéaire.

TONE ON — Le signal passe dans le circuit correcteur des tonalités. La tonalité peut alors être réglée au moyen des boutons BASS et TREBLE.

⑨ Contrôle physiologique (LOUDNESS)

ON — Les graves sont accentuées lorsque le volume sonore est faible. Cela permet de compenser une déficience de l'oreille humaine qui, à faible volume sonore, est moins sensible aux basses fréquences.

OFF — La réponse est linéaire quel que soit le volume sonore.

⑦ Klangregler (BASS, TREBLE)

Falls eine individuelle Klangregelung erwünscht wird, ist der Schalter POWER AMP DIRECT in Stellung TONE ON zu bringen.

Mit den Reglern BASS (Bässe) und TREBLE (Höhen) lässt sich die Tief-, bzw. Hochtonwiedergabe beeinflussen. Die einzelnen Raststellungen ermöglichen eine exakte Einstellung der Regler. Durch Drehen der Knöpfe im Uhrzeigersinn werden die tiefen, bzw. hohen Frequenzen angehoben, durch Drehen in entgegengesetzter Richtung abgeschwächt.

⑧ Linearschalter (POWER AMP DIRECT)

DIRECT — Das vom Vorverstärker gelieferte Signal gelangt unter Umgehung des Klangregelnetzwerks direkt an die Leistungsstufe, wodurch ein vollkommen linearer Frequenzgang gewährleistet ist.

TONE ON — In dieser Schalterstellung ist das Klangregelnetzwerk zugeschaltet und ermöglicht eine individuelle Regelung der tiefen und hohen Frequenzen nach eigenem Geschmack.

⑨ Gehörrichtige Lautstärkeregelung (LOUDNESS)

ON — In dieser Schalterstellung werden die tiefen Frequenzen bei Wiedergabe mit geringer Lautstärke angehoben und damit das Unvermögen des menschlichen Gehörs kompensiert, tiefe Töne bei geringem Schallpegel physiologisch richtig wahrzunehmen.

OFF — In dieser Stellung ist die gehörrichtige Lautstärkeregelung außer Betrieb und der Frequenzgang in jeder beliebigen Einstellung des VOLUME-Reglers linear.

⑦ Toonregelknoppen (BASS, TREBLE)

Zet de schakelaar POWER AMP DIRECT op TONE ON, als men de toonregelknoppen TONE wil gebruiken.

De toonregelknoppen BASS en TREBLE dienen voor beïnvloeding van de weergave van lage en hoge tonen.

Dit zijn klik-stop instelknoppen. Door deze knoppen rechtsom te draaien, wordt de weergave van de lage respectievelijk hoge tonen sterker, door linksom draaien wordt de weergave van de lage en hoge tonen zwakker

⑧ Keuzeschakelaar Klankkleur (POWER AMP DIRECT)

Hiermee worden de signalen, alnaargelang de stand waarin de schakelaar zich bevindt, wel of niet langs het klankkleur-regelcircuit gestuurd.

DIRECT — In deze stand wordt het klankkleur-circuit door het signaal ontkoppeld dat rechtstreeks naar de hoofdversterker gaat waar het in een perfect vlakke weergave wordt omgezet.

TONE ON — In deze stand wordt het signaal door het klankkleur-regelcircuit gestuurd. U kunt nu zelf de klankkleur regelen (bass en treble)

⑨ Schakelaar (LOUDNESS)

ON — Lage tonen worden doorgestuurd op laag luisterniveau. Het menselijke oor is niet zo gevoelig voor lage tonen op gering luisterniveau en het zijn precies deze tonen die door de LOUDNESS schakelaar in ON stand worden versterkt.

OFF — De lage tonen worden niet versterkt en de VOLUME-regelaar zorgt voor een vlakke weergave in gelijk welke stand.

⑦ Tonkontroller (BASS, TREBLE)

När POWER AMP DIRECT-omkopplaren står i läge TONE ON är kontrollerna inkopplade. Med kontrollerna kan man höja eller sänka basen (BASS) och diskanten (TREBLE). Kontrollerna har klickstopplågen. Vridning åt höger betyder höjning, vridning åt vänster sänkning.

⑧ Omkopplare för tonkontroller (POWER AMP DIRECT)

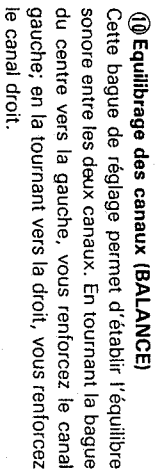
Tonkontrollerna (TONE CONTROLS) kan kopplas bort och kopplas in med omkopplaren.

I läge **DIRECT** är tonkontrollerna bortkopplade. Läget ger en rak frekvenskurva.

I läge **TONE ON** är tonkontrollerna inkopplade.

⑨ Loudnesskontroll (LOUDNESS)

Ju lägre ljudnivån är desto sämre uppfattar örat låga toner. För att kompensera denna örats egenhet är förstärkaren försedd med en loudnesskontroll som höjer ljudnivån i basen vid låga ljudnivåer. Loudnesskontrollen är inkopplad i läge ON. Använd läget vid lyssning med låga ljudnivåer. Loudnesskontrollen är bortkopplad i läge OFF.



Zum Ausgleich unterschiedlicher Weidegabelauflaststärke des linken und rechten Kanals. Durch Drehen des Reglerknopfes im Uhrzeigersinn nimmt die Lautstärke des rechten Kanals, beim Drehen in entgegengesetzter Richtung die des linken Kanals zu.

SOURCE — Originalton vor Band.

$A \triangleright B$ — Überspielen einer Bandaufzeichnung (Tonbandkopie) vom Tonbandgerät A zum Tonbandgerät B.
 $B \triangleright A$ — Überspielen einer Bandaufzeichnung (Tonbandkopie) vom Tonbandgerät B zum Tonbandgerät A.

SOURCE — Originalton vor Band

A – Zur Kontrolle einer Bandaufzeichnung hinter dem Aufnahmekopf oder zur Wiedergabe einer Bandaufzeichnung (PLAYBACK) über das an die Buchsen TAPE A angeschlossene Tonbandgerät.

B – Zur Kontrolle einer Bandaufzeichnung hinter dem Aufnahmekopf oder zur Wiedergabe einer Bandaufzeichnung (PLAYBACK) über das an die Buchsen TAPE B angeschlossene Tonbandgerät.

Deze balansregeling maakt het mogelijk, een onge-
lijk geluidsvolume van linker en rechter kanaal voor-
elke geluidsbron gelijk te maken. Het linker kanaal
wordt geaccentueerd wanneer deze knop van de
midstand linksom wordt getraad, en omge-
keerd.

SOURCE — Het geluid van de geluidsbron is hoor-

baar.
A▷B — Voor kopiëren van een bandrecorder, verbonden met de TAPE A aansluitingen naar een bandrecorder, verbonden met de TAPE B aansluitingen.
B▷A — Voor kopiëren van bandrecorder B naar A.

SOURCE – Het geluid van de geluidsbron is hoor-

baar.

A — Voor het meeluiseren bij een bandopname of voor weergeven op een bandrecorder(deck), verbonden met de TAPE A aansluitingen. Het op de band opgenomen geluid kan worden beluisterd.

B — Voor het meeluiseren bij een bandopname of voor weergeven op een bandrecorder(deck), verbonden met de TAPE B aansluitingen. Het op de band opgenomen geluid kan worden beluisterd.

Balanskontrollen reglerar ljudet i höger och vänster kanal. Vidare man kontrollen åt höger ökar ljudet i höger kanal, vidare man kontrollen åt vänster ökar ljudet i vänster kanal.

Normalt ska balanskontrollen stå i nolläge. I vissa fall måste man dock öka eller minska ljudet i en kanal för att få en bra stereobild. Detta har oftast att göra med lyssningsrummets möblering och högtalarnas placering.

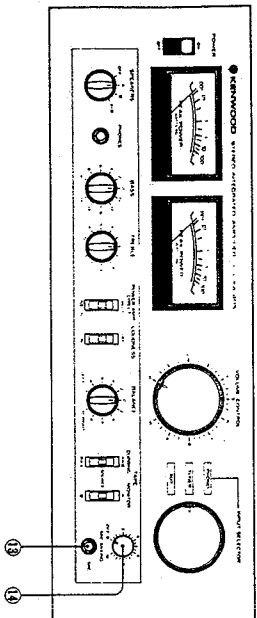
SOURCE — Reglaget ska stå i detta mittläge när man lyssnar till en annan programkälla än bandspe-
lare.

A > B — delta läge används bandspelare A för avspelning (PLAY) och bandspelare B för inspelning (REC).
B > A — I delta läge används bandspelare B för avspelning (PLAY) och bandspelare A för inspelning (REC).

SOURCE — I detta läge är bandspelarna bortkopplade. Läget ska användas när man lyssnar till någon annan programkälla än bandspelare.

A — Den bandspelare som är ansluten till TAPE A på baksidan är inkopplad. Läget används vid avspeling och då man under pågående inspelning vill lyssna till det inspelade resultatet på bandspelare A om den har monitorfunktion.

B — Den bandspelare som är ansluten till TAPE B på baksidan är inkopplad. Läget används vid avspeling och då man under pågående inspelning vill lyssna till det inspelade resultatet på bandspelare B om den har monitorfunktion.



13 Entrée micro (MIC)

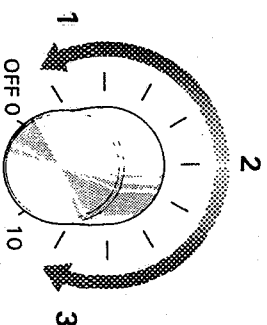
Branchez ici un micro d'une impédance de 600 ohms à 50 kohms. Le signal provenant de ce micro peut être mélangé à une émission radio, à un disque ou à une bande magnétique.

14 Mélange du micro (MIC MIXING)

Tournez ce bouton vers la droite pour augmenter le niveau du micro par rapport au signal de la source, dont l'intensité diminuera dans une proportion correspondante.

Laissez ce bouton sur (OFF) si vous n'utilisez pas de micro, sans quoi le signal de la source serait atténué et risquerait même d'être inaudible.

- 1 = Tournez vers la gauche pour augmenter le signal de la source par rapport à celui du micro.
- 2 = Le bouton étant au milieu, les signaux de la source et du micro sont mélangés à intensité égale.
- 3 = Tournez vers la droite pour augmenter le signal du micro par rapport à celui de la source.



MIC MIXING

13 Mikrofoneingang (MIC)

PL-Normbuchse zum Anschluß nieder- oder hoch-ohmiger Mikrofone mit einer Abschlußimpedanz zwischen 600 Ohm und 50 KOhm. Das Mikrofon-signal läßt sich bei der Wiedergabe anderer Programmquellen (Rundfunk, Schallplatte) oder beim Abspielen einer Bandaufzeichnung im Playback-Verfahren zumischen. Außerdem kann der Verstärker als reiner Sprachverstärker eingesetzt werden.

14 Mikrofon-Pegelregler (MIC MIXING)

Mit diesem Regler läßt sich der Pegel des Mikrofon-signals in Bezug auf das Signal der Programmquelle z. B. Schallplatte oder Rundfunkprogramm, variieren, wie die nachstehende Skizze zeigt.

Ist kein Mikrofon angeschlossen, muß der Regler-knopf stets in Nullstellung (OFF) gebracht werden, da sonst das Signal anderer Programmquellen (z. B. Schallplatten oder Rundfunkprogramme) so stark gedämpft wird, daß es nicht mehr zu hören ist.

- 1 = Durch Drehen des Reglerknopfes entgegenge-setzt dem Uhrzeigersinn nimmt der Pegel der Programmquelle (Schallplatte oder Rundfunk-programm) zu, der des Mikrofonsignals jedoch im gleichen Verhältnis ab.
- 2 = In Mittelstellung des Reglerknopfes wird das Mi-krofon-signal rückwirkungslos mit dem Signal ei-ner anderen Programmquelle (Schallplatte oder Rundfunkprogramm) gemischt.
- 3 = Durch Drehen des Reglerknopfes im Uhrzeiger-sinn nimmt der Pegel des Mikrofon-signals im-mer mehr zu, der Pegel der anderen Programm-quellen (Schallplatte oder Rundfunkprogramm).

13 MIC-ingang

Voor aansluiting van een micro met 600 tot 50 kOhm. Het geluid ervan kan worden gemengd met een radio-uitzending, een plaat of een bandopname.

14 MIC MIXING

Draai deze knop naar rechts om het niveau van de micro te vergroten, waardoor ook het niveau van de andere geluidsbron automatisch verkleint. Laat de knop steeds op OFF-stand wanneer U de micro niet gebruikt. Zoniet kan de klankbron aanzienlijk ver-zwakken of zelfs geheel onhoorbaar worden.

- 1 = In omgekeerde wijzer richting draaien om vol-l-me te verminderen.
- 2 = Volume op middelste stand om ingang micro en weergave klankbron te mengen.
- 3 = In wijzer richting draaien om volume micro te vermeerderen.

13 Mikrofoningång (MIC)

Till förstärkaren kan en mikrofon med impedans från 600 ohm till 50 kohm anslutas. Mikrofonljudet kan mixas med ljudet från en annan programkälla, t ex ett radioprogram, en gramofonskiva eller ett in-spielat band.

14 Mikrofon mixing (MIC MIXING)

Med reglaget kan mikrofonnivån ställas in steglöst. I läge OFF är mikrofonnivån noll, i läge 10 är den maximal. Ställ reglaget så att mikrofonljudet kom-mer i balans med ljudet från den andra programkäl-lan vid mixing. Dra alltid ner nivån till OFF-läge då mikrofonen inte används.

- 1 = När reglaget vrids åt vänster ligger bara ljudet från programkällan kvar.
- 2 = När reglaget står i mittläge mixas ljudet från mik-rofonen och programkällan.
- 3 = När reglaget vrids åt höger ligger bara ljudet från mikrofonen kvar.

Mode d'emploi Bedienungs- anleitung

Gebraiksaanwijzing Handhavande

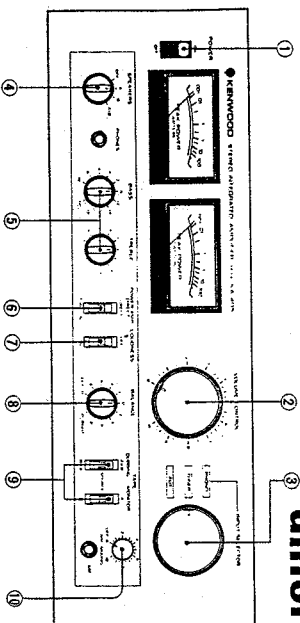


Fig. 2

Grundeneinstellungen

Nachdem die Regler und Schalter gemäß Fig. 2 eingestellt sind, den POWER-Schalter in Stellung ON bringen.

Réglage initial
Après vous être assurés que tout les potentiomètres sont dans la position indiquée sur la figure 2, mettez le commutateur secteur POWER en position ON.

Tuner

1. Placez le sélecteur d'entrée en position TUNER.
2. Commandez le tuner normalement.

FA-405-07

Volume, timbre, balance et correction physiologique

1. Tournez le potentiomètre VOLUME jusqu'à obtenir le niveau sonore désiré.
2. Placez le commutateur POWER AMP DIRECT en position TONE ON.
3. Ajustez la position des boutons BASS et TREBLE à votre goût.
4. Si un déséquilibre se produit (l'un des deux canaux semble plus fort que l'autre), du à un déséquilibre des sources ou à l'acoustique de la pièce, ajustez la BALANCE pour remettre les deux enceintes au même niveau.
5. Si vous pratiquez couramment une écoute à bas niveau, placez le commutateur LOUDNESS en position ON. Cette position peut aussi être employée pour compenser de petites enceintes ou des locaux avec lesquelles les sons graves peuvent paraître déficients.

Tourne-disques

1. Placez le sélecteur d'entrée sur PHONO pour choisir le signal du tourne-disque relié à l'entrée PHONO.
2. Commandez le tourne-disque choisi.
3. Ajustez les commandes de timbre à son goût.

Voorbereiding

Nadat men heeft gekontrolleerd of alle bedieningselementen staan ingesteld zoals aangegeven in Fig. 2, kan men de netschakelaar POWER op ON (aan) zetten.

Tuner

1. Zet de ingangsschakelaar INPUT SELECTOR op TUNER.
2. Bedien de tuner zoals gebruikelijk.

De knoppen VOLUME, TONES, BALANCE en LOUDNESS

1. Draai de knop VOLUME tot de gewenste geluidsterkte is bereikt.
2. Zet de schakelaar POWER AMP DIRECT op TONE ON.
3. Stel de toonregelknoppen BASS en TREBLE naar uw eigen smaak in.
4. Als er onbalans optreedt (het linker kanaal of rechter kanaal lijkt luidter dan het andere) door onbalans in de akoestiek van de kamer, de knop BALANCE zodanig instellen, dat het geluid van beide luidsprekers even sterk lijkt.
5. Als u normaal luistert met geringe geluidsterkte, de schakelaar LOUDNESS op ON zetten. Deze stand kan ook worden gebruikt om kleine luidsprekerkasten te compenseren of bij een akoestiek, waarbij zeer lage tonen afwezig lijken te zijn.

Platenspeler

1. Zet de schakelaar INPUT SELECTOR op PHONO voor weergave van één.
2. Schakel de gekozen platenspeler in.
3. Stel volume en klankkleur naar eigen smaak in.

Förinställning

Kontrollera att alla kontroller är i de lägen som anges i figur 2. Slå sedan till näströmbrytaren (POWER ON).

Tuner

1. Sätt ingångsväljaren (INPUT SELECTOR) i läge TUNER
2. Ställ in tun nr på vanligt sätt.

Inställning av kontrollerna för VOLUME, TONE, BALANCE och LOUDNESS

1. Dra upp volymen (VOLUME) till önskad nivå.
 2. Ställ omkopplaren för tonkontrollerna (POWER AMP DIRECT) i läge TONE ON.
 3. Justera tonkontrollerna (BASS, TREBLE) till önskad lägen.
 4. Använd balanskontrollen (BALANCE) om det är skillnad i nivå i de båda högtalarna.
 5. Vid lyssnande med låg volym bör loudnessomkopplaren (LOUDNESS) ställas i läge ON. Detta läge kan även vara inkopplat då små högtalare används och då rumakustiken inte är bra.
- Skivspelar**
1. Sätt ingångsväljaren (INPUT SELECTOR) i läge PHONO.
 2. Lägg på en skiva och starta skivspelaren.
 3. Ställ in önskad volym. Justera tonkontrollerna om så behövs.

- 1 = POWER: "OFF"
- 2 = VOLUME: "0"
- 3 = INPUT SELECTOR: Selon la source utilisée
- 4 = SPEAKERS: Schalter auf die gewünschte Lautsprechergruppe (A, B, A + B) einstellen
- 5 = BASS, TREBLE: "0"
- 6 = POWER AMP DIRECT: "DIRECT"
- 7 = LOUDNESS: "OFF"
- 8 = BALANCE: "0"
- 9 = TAPE DUBBING, MONITOR: "SOURCE"
- 10 = MIC MIXING: "OFF"

- 1 = POWER: "OFF"
- 2 = VOLUME: "0"
- 3 = INPUT SELECTOR: Gewünschte Programmquelle
- 4 = SPEAKERS: Schalter auf die gewünschte Lautsprechergruppe (A, B, A + B) einstellen
- 5 = BASS, TREBLE: "0"
- 6 = POWER AMP DIRECT: "DIRECT"
- 7 = LOUDNESS: "OFF"
- 8 = BALANCE: "0"
- 9 = TAPE DUBBING, MONITOR: "SOURCE"
- 10 = MIC MIXING: "OFF"

- 1 = POWER: "OFF"
- 2 = VOLUME: "0"
- 3 = INPUT SELECTOR: naar keuze
- 4 = SPEAKERS: De luidsprekerschakelaar in de juiste stand om de luidsprekers te stemmen (A, B, A + B)
- 5 = BASS, TREBLE: "0"
- 6 = POWER AMP DIRECT: "DIRECT"
- 7 = LOUDNESS: "OFF"
- 8 = BALANCE: "0"
- 9 = TAPE DUBBING, MONITOR: "SOURCE"
- 10 = MIC MIXING: "OFF"

- 1 = POWER: "OFF"
- 2 = VOLUME: "0"
- 3 = INPUT SELECTOR: Ställ i önskat läge
- 4 = SPEAKERS: Ställ högtalarkopplaren i rätt läge
- 5 = BASS, TREBLE: "0"
- 6 = POWER AMP DIRECT: "DIRECT"
- 7 = LOUDNESS: "OFF"
- 8 = BALANCE: "0"
- 9 = TAPE DUBBING, MONITOR: "SOURCE"
- 10 = MIC MIXING: "OFF"

Auxiliaire (AUX)

1. Placez le sélecteur d'entrée en position AUX.
2. Commandez l'appareil ou l'accessoire relié aux prises AUX.
3. Ajustez le volume et le timbre à son goût.

Magnétophones

Lecture de bande

1. Placez le commutateur TAPE MONITOR en position A ou B pour choisir le sortie du magnétophone relié aux prises TAPE A ou B (la position du sélecteur d'entrée ne joue sur le son des enceintes que lorsque le bouton TAPE MONITOR est en position SOURCE).
2. Commandez le magnétophone.
3. Ajustez le volume et le timbre à son goût.

Contrôle de bande (MONITOR)

Si le magnétophone est équipé de trois têtes, il est possible de comparer la qualité du son enregistré à celle du son direct en déplaçant le commutateur TAPE MONITOR de la position SOURCE à la position A (ou B) pendant l'enregistrement.

Wiedergabe anderer Programmquellen (AUX)

1. INPUT SELECTOR-Schalter auf AUX einstellen.
2. Die an die AUX-Buchsen angeschlossene Programmquelle in Betrieb nehmen.
3. Lautstärke und Klangfarbe nach eigenem Geschmack einstellen.

Anschluß und Betrieb von Tonbandgeräten

Wiedergabe

1. TAPE MONITOR-Schalter auf A oder B einstellen, ferner, an welche der TAPE-Buchsen das Tonbandgerät angeschlossen wurde. (Die Wiedergabe über Lautsprecher wird nur dann durch den Schalter INPUT SELECTOR beeinflusst, wenn der TAPE MONITOR-Schalter auf SOURCE eingestellt ist)
2. Tonbandgerät in Betrieb nehmen.
3. Lautstärke und Klangfarbe nach eigenem Geschmack einstellen.

Hinterbandkontrolle (MONITOR)

Wenn das angeschlossene Tonbandgerät über getrennte Aufnahme-, Wiedergabe- und Löschköpfe verfügt, kann die Qualität einer Bandaufzeichnung während der Aufnahme unmittelbar hinter dem Aufnahmehkopf durch Mithören kontrolliert werden (sog. "Hinterbandkontrolle"). In Stellung SOURCE des TAPE MONITOR Schalters ist das Signal der Programmquelle vor der Aufnahme (Vorbandkontrolle) in Stellung A (oder B) hingegen das aufzeichnete Signal (Hinterbandkontrolle) zu hören.

Diversen (AUX)

1. Zet de ingangskleuzeschakelaar op AUX.
2. Schakel het aangesloten apparaat in, dat verbonden is met de aansluitingen AUX.
3. Stel volume en klankkleur naar eigen smaak in.

Bandrecorders

Band-weergave

1. Zet de schakelaar TAPE MONITOR op A of B, voor keuze van de band-recorderuitgang, verbonden met de aansluitingen TAPE A of B. (De instelling van de schakelaar INPUT SELECTOR heeft alleen invloed op het geluid van de luidsprekers als de schakelaar TAPE MONITOR op SOURCE staat).
2. Schakel de bandrecorder in.
3. Stel volume en klankkleur naar uw eigen smaak in.

Meelisteren (MONITOR)

Als de bandrecorder is uitgerust met drie koppen, kunt u de kwaliteit van de lopende opname vergelijken met dat van de geluidsbron, door de schakelaar TAPE MONITOR om te schakelen tussen SOURCE en A (of B) terwijl de opname wordt gemaakt.

AUX

1. Sätt ingångsväljaren (INPUT SELECTOR) i läge AUX.
2. Sätt på programkällan som är ansluten till AUX-ingången.
3. Ställ in önskad volym. Justera tonkontrollerna om så behövs.

Bandspelare Avspeling

1. Sätt TAPE MONITOR-omkopplaren i läge A eller B, beroende på till vilken ingång bandspelaren är ansluten. Ingångsväljaren (INPUT SELECTOR) påverkar högtalarutgången endast då TAPE MONITOR-omkopplaren står i läge SOURCE.
2. Starta bandspelaren.
3. Ställ in önskad volym. Justera tonkontrollerna om så behövs.

Efterbandkontroll (MONITOR)

Om kassetbandspelaren har tre tonhuvuden går det att jämföra inspelingskvaliteten med originalet. Skifta då TAPE MONITOR-omkopplaren mellan lägena SOURCE och A (eller B).

Enregistrement (un magnétophone)

1. Placez le sélecteur d'entrée sur la source désirée. Placez le commutateur TAPE DUBBING sur SOURCE. Pour contrôler l'enregistrement placez ce commutateur en position A ou B selon le magnétophone utilisé.
2. Ajustez le magnétophone pour l'enregistrement et réglez les niveaux d'enregistrement sur le magnétophone. Le potentiomètre de volume et ceux de timbre n'ont aucune influence sur l'enregistrement.
3. Ajustez le niveau d'écoute et le timbre à son goût pour le contrôle du signal. Ces réglages n'affectent pas l'enregistrement.

Enregistrement (deux magnétophones)

1. Placez le sélecteur d'entrée sur la source désirée.
2. Placez le commutateur TAPE DUBBING sur la position SOURCE.
3. On peut alors faire un enregistrement simultané sur les deux magnétophones. Pour contrôler ces enregistrements, utilisez le commutateur TAPE MONITOR comme suit:
Placez le sur "A ou B" pour contrôler l'enregistrement en cours sur le magnétophone relié aux prises TAPE.
4. Les niveaux d'enregistrement doivent être réglés en utilisant les boutons des magnétophones.

Aufnahme mit einem Tonbandgerät

1. Den Schalter INPUT SELECTOR auf die gewünschte Programmquelle und den TAPE DUBBING-Schalter auf SOURCE einstellen. Zur Hinterbandkontrolle den TAPE MONITOR-Schalter in Stellung A (oder B) bringen, je nachdem, an welche der TAPE-Buchsen das Tonbandgerät angeschlossen wurde.
2. Tonbandgerät einschalten. Aufnahme am Pegelregler aussteuern. Lautstärke- und Klangregler des Verstärkers sind bei Bandaufnahmen wirkungslos.
3. Lautstärke und Klangfarbe des Signals bei der Hinterbandkontrolle am Verstärker einstellen. Die jeweilige Stellung der Regler VOLUME, BASS und TREBLE hat jedoch keinen Einfluß auf die Bandaufnahme.

Aufnahme mit zwei Tonbandgeräten

1. Den Schalter INPUT SELECTOR auf die gewünschte Programmquelle einstellen.
2. TAPE DUBBING-Schalter in Stellung SOURCE bringen.
3. Es ist nun möglich, Bandaufzeichnungen mit beiden Tonbandgeräten gleichzeitig vorzunehmen. Falls eine Hinterbandkontrolle der Aufzeichnung gewünscht wird, ist der TAPE MONITOR-Schalter wie folgt einzustellen: Zur Hinterbandkontrolle der Aufnahme am Tonbandgerät den TAPE MONITOR-Schalter in Stellung "A oder B" bringen.
4. Aufnahme an den Pegelreglern der beiden Tonbandgeräte aussteuern

Opnemen (Een bandrecorder)

1. Zet de ingangsschakelaar INPUT SELECTOR op de gewenste programbron.
2. Zet de schakelaar TAPE DUBBING op SOURCE. Om de opname te kunnen beluisteren (monitor), zet u de schakelaar TAPE MONITOR op A of B, afhankelijk van de aansluitingen die u met de bandrecorder hebt gemaakt.
3. Stel bij het meelisteren het volume en de klankkleur naar uw voorkeur in; deze instellingen zullen de opname niet beïnvloeden.

Opnemen (Twee bandrecorders)

1. Zet de ingangsschakelaar INPUT SELECTOR op de gewenste programbron.
2. Zet de schakelaar TAPE DUBBING op SOURCE.
3. Opnamen kunnen nu gelijktijdig op twee bandrecorders worden gemaakt. Om deze opnamen te kunnen beluisteren, de schakelaar TAPE MONITOR als volgt gebruiken: Op "A of B" zetten voor het beluisteren van de opname die wordt gemaakt op de bandrecorder, verbonden met de aansluitingen TAPE.
4. De opnamenniveau's dienen te worden ingesteld met behulp van de betreffende bedieningselémenten op de bandrecorder(s).

Inspelning (en bandspelare)

1. Sätt ingångsväljaren (INPUT SELECTOR) i läge för önskad programkälla. Sätt TAPE DUBBING-omkopplaren i läge SOURCE. Efterbandkontroll kan ske när TAPE MONITOR-omkopplaren sätts i läge A eller B beroende på till vilken ingång bandspelaren är ansluten.
2. Gör klart för inspelning och ställ in inspelningsnivåerna på bandspelaren. Volym- och tonkontrollerna påverkar inte inspelningen.
3. Ställ in önskad lyssningsnivå på förstärkaren (det påverkar inte inspelningen).

Inspelning (två bandspelare)

1. Sätt ingångsväljaren (INPUT SELECTOR) i läge för önskad programkälla.
2. Ställ TAPE DUBBING-omkopplaren i läge SOURCE.
3. Samtidig inspelning på två bandspelare är nu möjlig. Sätt TAPE MONITOR-omkopplaren i läge A eller B vid efterbandkontroll av den till TAPE ingången anslutna bandspelaren.
4. Inspelningsnivån ställs in på bandspelarna.

Copie (DUBBING) de bande à bande

Des enregistrements magnétiques peuvent facilement être transférés de bande à bande en appliquant la procédure suivante:

Placez le commutateur TAPE DUBBING en position A-> B pour enregistrer sur le magnétophone B le contenu de la bande magnétique lue par le magnétophone A. Le contrôle de qualité de l'enregistrement en cours aura lieu en plaçant le commutateur TAPE MONITOR sur B.

Par ailleurs, la position B-> A du commutateur TAPE DUBBING assure l'opération inverse, le contrôle aura cette fois lieu sur la position "A" du commutateur TAPE MONITOR.

Tonband-Überspielungen (DUBBING)

Es besteht die Möglichkeit, eine Bandaufzeichnung vom Tonbandgerät "A" zur Tonbandgerät "B" ohne Qualitätsverlusten zu überspielen (sog. "Bandkopie"), wobei Gerät A zur Wiedergabe, Gerät B zur Aufnahme benutzt wird. Dazu sind folgende Einstellungen erforderlich:

Zum Überspielen einer Bandaufzeichnung vom Tonbandgerät A zum Gerät B den Schalter TAPE DUBBING auf A-> B einstellen. Hinterbandkontrolle der Aufnahme am Gerät B ist möglich, wenn der TAPE MONITOR-Schalter auf B eingestellt wird. Auch in umgekehrter Richtung sind Tonband-Überspielungen möglich. Dazu den TAPE DUBBING-Schalter auf B-> A, dann das Tonbandgerät B auf Wiedergabe, Tonbandgerät A auf Aufnahme einstellen. Hinterbandkontrolle der Aufnahme am Bandgerät A ist möglich, wenn der TAPE MONITOR-Schalter auf A eingestellt wird.

Band-overspelen (DUBBING)

Bandopnamen kunnen gemakkelijk als volgt van de ene naar de andere bandrecorder worden overgespeeld:

Zet de schakelaar TAPE DUBBING op A-> B, wanneer men een opname wil overspelen van bandrecorder A naar bandrecorder B, en de lopende opname beluisteren is mogelijk door de schakelaar TAPE MONITOR op B te zetten.

Anderzijds is overspelen van bandrecorder B naar bandrecorder A mogelijk door de schakelaar TAPE DUBBING op B-> A te zetten; en de lopende opname worden beluisterd door de schakelaar TAPE MONITOR op A te zetten.

Bandkopiering (DUBBING)

Bandkopiering kan ske från en bandspelare till en annan.

Sätt TAPE DUBBING-omkopplaren i läge A-> B. Ju spelning sker då på bandspelare B. Efterbandkontroll är möjlig då TAPE MONITOR-omkopplaren står i läge B.

Vid kopiering från B till A ska TAPE DUBBING-omkopplaren stå i läge B-> A. Efterbandskontroll kan ske då TAPE MONITOR-omkopplaren står i läge A.

Mélange Micro (MIC MIXING)

L'entrée micro (MIC) peut facilement être mélangée avec une autre source (PHONO, TUNER ou AUX) choisie par le sélecteur d'entrée.

1. Introduisez la fiche du microphone dans la prise MIC.
2. Placez le sélecteur d'entrée sur la source choisie (PHONO, TUNER ou AUX), son signal sera mélangé à celui de l'entrée micro.
3. Tournez le potentiomètre MIC MIXING dans le sens des aiguilles d'une montre pour ajuster le rapport des niveaux des deux sources.

Enregistrement d'une bande préenregistrée avec mélange micro.

1. Raccordez la sortie du magnétophone aux entrées AUX.
2. Placez le sélecteur d'entrée en position AUX.
3. Branchez le second magnétophone sur les prises TAPE A ou TAPE B; s'assurer que le bouton TAPE MONITOR est en position SOURCE.
4. Branchez la fiche micro dans la prise MIC.
5. Tournez le potentiomètre MIC MIXING dans le sens des aiguilles d'une montre pour ajuster le rapport des niveaux des deux sources.
6. Liez la bande du magnétophone relié à l'entrée auxiliaire et enregistrez son signal, mélangé à celui du micro sur l'appareil relié aux prises TAPE A ou B.

Mischen des Mikrofonsignals mit dem anderer Programmquellen (MIC MIXING)

Das Mikrofon-Eingangssignal kann mit dem Signal jeder anderen, am INPUT SELECTOR-Schalter eingestellten Programmquelle (PHONO, TUNER oder AUX) rückwirkungsfrei gemischt werden.

1. Mikrofonstecker in die MIC-Buchse einsetzen.
2. INPUT SELECTOR-Schalter auf die Programmquelle (PHONO, TUNER oder AUX), die mit dem Mikrofonsignal gemischt werden soll, einstellen.
3. Mikrofonpegel mit dem Pegel der gewählten Programmquelle durch Drehen des MIC MIXING-Reglerknopfes im Uhrzeigersinn so mischen, bis das gewünschte Verhältnis erreicht ist.

Mischen des Mikrofonsignals mit dem einer Bandaufzeichnung beim Überspielen

1. Tonband- oder Kassettengerät an die AUX-Buchsen anschließen.
2. Den Schalter INPUT SELECTOR auf AUX einstellen.
3. Das zweite Tonband- oder Kassettengerät entweder mit den Buchsen TAPE A oder TAPE B verbinden.
4. Mikrofonstecker in die MIC-Buchse einsetzen.
5. Mikrofonpegel mit dem Wiedergabepegel der Bandaufzeichnung durch entsprechende Einstellung des Reglerknopfes MIC MIXING im gewünschten Verhältnis mischen.
6. Das an die AUX-Buchsen angeschlossene Tonbandgerät auf Wiedergabe, das an die Buchsen TAPE A oder TAPE B angeschlossene auf Aufnahme schalten. Das Mikrofonsignal wird beim Überspielen des Bandes mit aufgezeichnet.

Mengen van mikrofoonsignalen (MIC MIXING)

De mikrofooningang MIC kan eenvoudig worden gemengd met andere geluidsbronnen (PHONO, TUNER of AUX), gekozen met de ingangskeuzeschakelaar INPUT SELECTOR.

1. Verbind de mikrofoon met de aansluiting MIC.
2. Zet de schakelaar INPUT SELECTOR op de gewenste geluidsbron (PHONO, TUNER of AUX) welke wordt gemengd met de mikrofoon-ingang.
3. Draai de knop MIC MIXING rechtsom, om het signaalniveau van de mikrofoon op het gewenste mengniveau te brengen.

Opnemen van een voorbespeelde Band, gemengd met de mikrofoon-ingang

1. Verbind de bandrecorder met de aansluitingen AUX.
2. Zet de schakelaar INPUT SELECTOR op AUX.
3. Verbind de tweede bandrecorder of met de aansluitingen TAPE A of met TAPE B.
4. Verbind de mikrofoon met de aansluiting MIC.
5. Draai de knop MIC MIXING rechtsom, om het mikrofoonniveau op de gewenste mengverhouding in te stellen.
6. Stel de bandrecorder, verbonden met de aansluitingen AUX in voor weergave en neem het signaal, gemengd met het mikrofoon-sig-naal op, de bandrecorder, verbonden met TAPE A of TAPE B.

Mikrofonmixing (MIC MIXING)

Mikrofoningången kan mixas med annan ansluten programkälla (PHONO, TUNER eller AUX).

1. Anslut en mikrofon till MIC-ingången.
2. Ställ ingångsväljaren (INPUT SELECTOR) i läge PHONO, TUNER eller AUX.
3. Justera MIC MIXING-reglaget medurs till önskad mikrofonkänslighet.

Inspelning av förinspelat band, mixat med MIC-ingången

1. Anslut en kassettbandspelare till AUX-ingången.
2. Ställ ingångsväljaren (INPUT SELECTOR) i läge AUX.
3. Ytterligare en kassettbandspelare ansluts till TAPE A-eller TAPE B-ingången. Kontrollera att TAPE MONITOR-onkopplaren står i läge SOURCE.
4. Anslut en mikrofon till MIC-ingången.
5. Justera MIC MIXING-reglaget medurs till önskad mikrofonkänslighet.
6. Spela av från den till AUX-ingången anslutna bandspelaren och spela in den mixade signalen på TAPE A-eller TAPE B-bandspelaren.

Renseignements complémentaires

Zusätzliche Angaben

Ekstra informatie

Ytterligare information

CAUTION
THIS UNIT IS PRE-SET FOR USE ON
AC 220 V ~ 50/60Hz

CAUTION
This unit is pre-set for use on AC 220 V ~, 50/60 Hz. Please check your AC line voltage before using. If change of voltage is necessary, please follow the instruction enclosed with the unit.
(B58-0222-14)

Warnungskarten

Hinweise auf Englisch sind auf der Rückwand und anderen beigefügten Warnungskarten angegeben. Hierbei handelt es sich um die folgenden Texte:

ATTENTION
CET APPAREIL EST ACTUELLEMENT PREREGLE
POUR FONCTIONNER SUR UNE ALIMENTATION
220 V ~ 50/60 Hz

ATTENTION
Cet appareil est actuellement pré réglé pour fonctionner sur une alimentation 220 V, 50/60 Hz. Veuillez vérifier la tension de votre secteur local avant d'en faire usage. Si un réglage de tension est indispensable, veuillez les instructions qui accompagnent l'appareil.
(B58-0222-14)

ATTENTION
POUR EVITER LES CHOCES ELECTRIQUES, N'ENLEVEZ PAS LE CAPOT. AUCUNE PIECE UTILE POUR VOUS N'EST INSTALLEE A L'INTERIEUR. LA MAINTENANCE EST RESERVEE AUX PERSONNES QUALIFIEES.

CAUTION
TO PREVENT ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER. NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE.
REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE-PERSONNEL.

Kaart met aanwijzingen

U kunt de engelse uitdrukkingen vinden op het achterpaneel en op aanwijzingskaarten. De vertaling is als volgt.

VORSICHT
DIESES GERÄT IST AUF DEN BETRIEB MIT 220 V
NETZSPANNUNG, 50/60 HZ, VOREINGESTELLT.

VORSICHT
Dieses Gerät ist auf Betrieb über 220 V Netzspannung, 50/60 Hz voreingestellt. Vor Inbetriebnahme örtliche Netzspannung überprüfen. Falls eine Spannungsumstellung erforderlich ist, die Hinweise in der diesem Gerät beigefügten Bedienungsanleitung befolgen.
(B58-0222-14)

ACHTUNG
VOR ABNEHMEN DES GEHÄUSES NETZSTECKER ZIEHEN. INSTANDSETZUNGS- UND EINSTELLARBETTEN DÜRFEN NICHT VOM BENUTZER DURCHGEFÜHRT WERDEN. LEBENSGEFAHRI

VOORZICHTIG
DIT APPARAAT IS AFGESTELD VOOR GEBRUIK
VAN AC 220V ~ 50/60 HZ.

VOORZICHTIG
Dit apparaat is afgesteld voor gebruik van AC 220 V ~ 50/60 Hz. Kijk of het wisselstroomvoltage wel goed is. Als het nodig is, het voltage veranderen. Volg dan de bijgesloten aanwijzingen op.
(B58-0222-14)

OPGELET
OM ELEKTRISCHE SCHOKKEN TE VOORKOMEN MAG MEN NOOIT HET OMHULSEL WEGNEMEN: ALLE NODIGE BEDIENINGSGORGANEN BEVINDEN ZICH OP DE BUITENKANT. LAAT HET INWENDIGE ONDERHOUD OVER AAN VAKMENSEN.

Försiktighet
Ni finner de engelske uttrykken på baksydet og andre medfølgendeapper.
De gäller følgende.

OBSERVERA
DENNA APPARAT ÄR FÖRINSTÄLLD FÖR
ANVÄNDNING AC 220 V 50/60 Hz.

OBSERVERA
Kontrollera voltatlet före användning. Om det är nödvändigt att ändra voltatlet, följ då de anvisningar som medföljer apparaten.
(B58-0222-14)

VARNING
FÖR ATT FÖRHINDRA ELEKTRISKA STÖTAR BÖR NI UNDVIKA ATT AVLÄGNA KÅPAN. DET FINNS INGA JUSTERBARA DELAR INUTI ENHETEN. ÖVERLÄT SERVICEN TILL KVALIFICERAD SERVICE-PERSONAL.

Conseils de dépannage

Lorsque l'appareil ne fonctionne pas normalement, on en déduit souvent qu'il est en panne. Dans la plupart des cas cependant, le fonctionnement anormal est dû à une mauvaise connexion ou à un mauvais réglage. Avant de courir chez le technicien, vérifiez votre appareil d'après les indications suivantes.

Symptôme	Cause probable	Comment y remédier
Aucune réponse, ni de droite, ni de gauche.	a) Les câbles des enceintes sont déconnectés. b) Le sélecteur SPEAKERS se trouve sur OFF. c) Le bouton VOLUME se trouve à l'extrême gauche. d) La commande TAPE MONITOR se trouve sur A ou B.	a) Vérifiez le raccordement des câbles à l'amplificateur. b) La position OFF permet l'écoute privée au casque et ne doit être utilisée qu'à cette fin. c) Réglez le volume à votre oreille. d) Cette commande doit rester sur SOURCE, sauf pour le branchement d'un magnétophone.
Réponse d'un seul côté.	a) Mauvais raccordement des enceintes. b) La bague BALANCE se trouve à l'extrême gauche ou à l'extrême droite.	a) Vérifiez les raccordements des enceintes à l'amplificateur. b) Réglez la balance.
Différence de niveau entre les signaux radio et phono.	Différence entre les signaux reçus.	Réglez le volume.
Aucune réponse, ni de droite ni de gauche, ou d'un côté seulement.	Le câble du tourne-disque est déconnecté.	Vérifiez le raccordement du tourne-disque à l'amplificateur.
Un fort ronflement couvre le son.	Mauvais raccordement du tourne-disque.	Vérifiez le raccordement du tourne-disque à l'amplificateur.
Le son est audible, mais l'écoute est gênée par un bruit de fond.	a) Le câble de sortie du tourne-disque capte un bruit du cordon-secteur. b) Le tourne-disque n'est pas mis à la terre.	a) Eloignez le câble du tourne-disque du cordon-secteur. Disposez les câbles de façon à ce qu'ils captent un minimum de bruits. Inversez le raccordement secteur du tourne-disque. b) Raccordez le fil de terre du tourne-disque à la borne GND de l'amplificateur.
Le son est audible, mais l'écoute est gênée par un bourdonnement continu.	Le câble de sortie du tourne-disque capte un signal TV. Arrive fréquemment à proximité d'une antenne émettrice TV.	Disposez le câble de sortie du tourne-disque de façon à minimiser le bruit.
Généralment, lorsque le volume est augmenté ou lorsque les basses sont accentuées.	Les vibrations des haut-parleurs provoquent une réaction acoustique dans le tourne-disque.	Eloignez le tourne-disque des enceintes. Choisissez soigneusement l'emplacement des enceintes, en tenant compte du fait qu'un support instable peut provoquer des grondements.

Störungen und wie sie beseitigt werden

Schon bei der ersten Inbetriebnahme des Gerätes können sich Störungen der nachstehend beschriebenen Arten zeigen, die auf unsachgemäßen Anschluß zurückzuführen sind. Die Tabelle zeigt die vermutlichen Ursachen der Störungen und deren Abhilfe.

Art der Störung	Vermutliche Ursache	Abhilfe
Keine Wiedergabe über den rechten und linken Lautsprecher.	a) Lautsprecher-Zuleitung unterbrochen. b) SPEAKERS-Schalter steht in Stellung OFF. c) VOLUME-Regler am Linksanschlag. d) TAPE MONITOR-Schalter steht in Stellung TAPE A oder B.	a) Verbindungsleitung zwischen Gerät und Lautsprecher untersuchen. b) Der speakers-Schalter darf nur bei Kopfhörerviedergabe in Stellung OFF gebracht werden. c) VOLUME-Regler im Uhrzeigersinn drehen. d) TAPE MONITOR-Schalter stets auf SOURCE einstellen, falls keine Bandaufnahme oder -wiedergabe erfolgt.
Wiedergabe erfolgt nur über einen Lautsprecher.	a) Lautsprecher unsachgemäß angeschlossen. b) BALANCE-Regler steht am linken oder rechten Endanschlag.	a) Anschluß der Lautsprecherkabel an den SPEAKERS-Klemmen auf der Geräterückwand überprüfen. b) BALANCE-Regler in Mittelstellung bringen.
Unterschiedliche Lautstärke bei Rundfunk- und Schallplattenwiedergabe.	Unterschiedliche Eingangspegel bei Plattenspieler und Tuner.	Lautstärke am VOLUME-Regler entsprechend nachregulieren.
Schallplattenwiedergabe gar nicht oder nur über einen Kanal möglich.	Verbindungsleitung zwischen Gerät und Plattenspieler unterbrochen.	Cynch-Stecker am Plattenspieler-Anschlußkabel fest in die PHONO-Buchsen einsetzen.
Wiedergabe wird durch lautes Brummen völlig überleert.	Plattenspieler unsachgemäß angeschlossen.	Cynch-Stecker am Plattenspielerkabel fest in die PHONO-Buchsen einsetzen.
Wiedergabe wird durch Brummen teilweise gestört.	a) Brummeneinstrungen durch Netzkabel. b) Plattenspieler ist nicht geerdet.	a) Anschlußkabel des Plattenspielers möglichst weit vom Netzkabel entfernt verlegen (günstigste Leitungsführung durch Versuch ermitteln). Netzstecker des Plattenspielers umpolen. b) Plattenspielerchassis über ein einadriges isoliertes Kabel mit der GND-Klemme an der Geräterückwand verbinden.
Wiedergabe durch Zischen und Rauschen gestört.	Störungen durch Fernsehsignale, die vom Plattenspielerkabel aufgenommen werden, wenn dieses neben dem Fernseh-Antennenkabel vorbeiläuft.	Anschlußkabel des Plattenspielers möglichst weit vom Fernseh-Antennenkabel entfernt verlegen (günstigste Leitungsführung durch Versuch ermitteln).
Lautes Heulen beim Aufdrehen des VOLUME- oder BASS-Reglers.	Akustische Rückkopplung.	Abstand zwischen Plattenspieler und Lautsprecher vergrößern, evtl. Standort der Lautsprecher verändern und Plattenspieler auf einer schallschluckenden Unterlage (Schaumgummipolster) aufstellen.

Voor u de vakman roept

Werk! uw toestel niet naar wens, denk dan niet altijd dadelijk aan een storing.
Dikwijls ligt de fout bij een slechte aansluiting of een verkeerde bediening of schakelaarstand. Kijk eerst alles na voor u de vakman erbij haalt, de onderstaande tabel helpt u daar bij.

Symptoom	Mogelijke oorzaak	Korrektie
Geen geluid van LINKS en RECHTS.	a) Luidsprekercabels los.	a) Controleer luidsprekeraansluitingen en versterkeruitgangen.
	b) SPEAKERS Schakelaar staat op OFF.	b) Schakelaar alleen in de stand OFF zetten bij gebruik van hoofdtelefoon.
	c) Volumeregeling geheel linksom.	c) Instellen op gewenst luisterniveau.
	d) TAPE MONITOR schakelaar staat op A of B.	d) Altijd in stand SOURCE zetten, behalve bij gebruik van bandrecorder.
Alleen geluid van één kant.	a) Slechte luidsprekeraansluitingen. b) Knop BALANCE staat geheel linksom of rechtsom.	a) Controleer versterkeruitgang en luidsprekeraansluitingen. b) Deze knop vanuit de middenstand eventueel naar links of rechts draaien om volume van beide luidsprekers gelijk te maken.
Verschil in volume van radio en pickup.	Verschil in ontvangen signaal en pickup signaal.	Instellen overeenkomstig ingangssignaal.
Geen geluid van LINKS en RECHTS, of alleen geluid van één kant.	Kabel van platen-speler los.	Aansluiting van de platen-speler op de versterkeringang controleren.
Geluid hoorbaar, maar met brom.	a) Kabel van platen-speler pikt brom op van netsnoer.	a) Pickupsnoer uit de weg houden van netsnoeren). Netstecker van platen-speler ontkeren.
	b) Platen-speler niet gaard.	b) Aarddraad verbinden met GND-aansluiting.
Geluid hoorbaar, maar continu gestoord door zoemtoon.	TV-sig-naal opgepikt door pickupsnoer. Frekwentie is in de buurt van TV-antenne.	Snoer van platen-speler zodanig verleggen dat zoemen minimaal is. Snoer altijd zo kort mogelijk houden.
Janken of rondzingen treedt op wanneer volume of tagetomenegeelaar rechtsom gedraaid wordt.	Luidsprekertuilingen werken terug op pickup-element.	Vergroot afstand tussen platen-speler en luidsprekers. Stel de luidsprekers anders op: Een slechte vloer vergroot de kans op rondzingen.

Felsöknning

Om förståelsen inte fungerar tillfredsställande kan det ha att göra med felaktig installation, något som lätt kan rättas till. Om det uppstår ett fel, studera detta felsöknningsschema och försök åtgärda felet själv. Gör dock aldrig ingrepp i apparaten. Om felet inte beror på felaktig installation ska återförsäljaren kontaktas omedelbart.

Fel	Orsak	Åtgärd
Inget ljud trots att indikeringslampan lyser.	a) Dålig högtalaranslutning.	a) Kontrollera högtalaranslutningarna.
	b) Högtalaromkopplaren (SPEAKERS) står i läge OFF.	b) Kontrollera omkopplaren.
	c) Volymkontrollen står på noll.	c) Dra upp volymen.
	d) Bandspelaromkopplaren, TAPE MONITOR står i läge A eller B.	d) Ställ omkopplaren i läge SOURCE.
Ljud från höger eller vänster högtalare men inte från båda.	a) Dålig högtalaranslutning. b) Balanskontrollen (BALANCE) är felaktigt inställt.	a) Kontrollera högtalaranslutningarna. b) Kontrollera balanskontrollen.
Skivspelaren skillar sig märkbart från tonern i volym.	Signalen från pickupen kan vara högre eller lägre än signalen från tonern.	Inget onormalt, reglera med volymkontrollen.
Inget ljud från den ena eller båda högtalarna.	Dålig pickup- eller skivspelarslutning.	Kontrollera anslutningarna.
Kraftigt brummande dränker ljudet.	Dålig anslutning vid skivspelarens utgång.	Kontrollera anslutningen.
Lågt bakgrundsbrom.	a) Pickupen eller kablarna tar upp störningar. b) Dålig jordning av skivspelaren.	a) Lägg inte närliggande nära anslutningskablar. Vänd skivspelarens nätkontakt upp och ner. b) Kontrollera jordanslutningen.
Störande bakgrundssurr.	TV-signalen tas upp av skivspelaren eller anslutningskablar.	Flytta TV:n eller skivspelaren och ändra kablarnas läge. (Felet kan också bero på inverkan från lysrör.)
Tjutande ljud som ökar med ökad volym.	Akustisk återkoppling. Skivspelaren står för nära högtalarna.	Flytta skivspelaren eller högtalarna.

Spécifications

Technische Daten

Specificaties

Tekniska data

Section audio

Puissance de sortie nominale 8 ohm, de 20 Hz à 20 kHz	55 W + 55 W
Puissance de sortie maximale (DIN) TDH 1% sur charge de 4 ohm à 1 kHz	70 W + 70 W
Taux de distorsion harmonique totale Puissance nominale sur 8 ohm	0,05% 0,009%
Distorsion par intermodulation Bande passante en puissance (pour 0,05% de TDH)	5 Hz ~ 40 kHz 2 Hz ~ 250 kHz, + 0 dB, - 3 dB
Bandes passantes S/B pondéré puissance nominale (IEC A) () = non pondéré à 50 mW (DIN)	50 mV/50 kΩ 150 mV/30 kΩ 2,5 mV/50 kΩ
Phono Tuner, Aux, Magnétophone	77 dB (50 dB) 105 dB (54 dB)
MIC	73 dB
Facteur d'amortissement Sensibilité/impédance d'entrée	45
Phono Tuner, Aux, Magnétophone	2,5 mV/50 kΩ 150 mV/30 kΩ 2,5 mV/50 kΩ
MIC	73 dB
Commandes de timbre Grave 100 Hz Aigu 10 kHz Correction physiologique (- 30 dB)	± 10 dB ± 10 dB + 8 dB à 100 Hz
Généralités Consommation Dimensions (L x H x P)	450 W 400 x 139 x 296 mm 8,4 kg

Stereo-Verstärker

Nennleistung an 8 Ohm, v. 20 ~ 20 kHz	55 W + 55 W
Simulierung (nach DIN) an 4 Ohm, b. 1 kHz, Kges = 1%	70 W + 70 W
Kirrtaktor b. Nennleistung an 8 Ohm	0,05%
Intermodulationsverzerrungen	0,009%
Leistungsbandbreite b. Kges = 0,05%	5 Hz ~ 40 kHz 2 Hz ~ 250 kHz, + 0 dB, - 3 dB
Übertragungsbereich Geräuschspannungsabstand nach IEC-A1 (in Klammern: nach DIN bei 50 mV Ausgangsleistung)	50 mV/50 kΩ 150 mV/30 kΩ 2,5 mV/50 kΩ
PHONO TUNER, AUX, TAPE	77 dB (50 dB) 105 dB (54 dB)
MIC	73 dB
Dämpfungsfaktor Eingangsempfindlichkeit und -impedanz	45
PHONO TUNER, AUX, TAPE	2,5 mV/50 kΩ 150 mV/30 kΩ 2,5 mV/50 kΩ
MIC	73 dB
Regelbereiche Bassregler (BASS) 100 Hz Höhenregler (TREBLE) 10 kHz Gehörhörliche Lautstärke b. - 30 dB	± 10 dB ± 10 dB + 8 dB b. 100 Hz
Allgemeines Leistungsaufnahme Abmessungen (B x H x T) Gewicht (netto)	450 W 400 x 139 x 296 mm 8,4 kg

Audio Sectie

Nominale uitgangsvermogen 8 Ohm bij 20 Hz tot 20 kHz	55 W + 55 W
Maximum uitgangsvermogen (DIN) 1% Totale Harmonische Vervalsing 4 Ohm, 1 kHz	70 W + 70 W
Totale Harmonische Vervalsing Nominale uitgangsvermogen in 8 Ohm	0,05% 0,009%
Intermodulatievalsing Vervalsingsbandbreedte b. Kges = 0,05%	5 Hz ~ 40 kHz 2 Hz ~ 250 kHz, + 0 dB, - 3 dB
Frekventiebereik Signaal/ruis-verhouding verwogen Nominale uitgangsvermogen (IEC-A) () = ongewogen, bij 50 mW (DIN)	50 mV/50 kΩ 150 mV/30 kΩ 2,5 mV/50 kΩ
PHONO Tuner, Aux, Tape	77 dB (50 dB) 105 dB (54 dB)
MIC	73 dB
Dempingsfactor Ingangsempfindelijkheid/-impedantie	45
PHONO Tuner, Aux, Tape	2,5 mV/50 kΩ 150 mV/30 kΩ 2,5 mV/50 kΩ
MIC	73 dB
Toonregelg Laag 100 Hz Hoog 10 kHz Loudness-regeling b. - 30 dB	± 10 dB ± 10 dB + 8 dB bij 100 Hz
Allgemeen Opgenomen vermogen Afmetingen (B x H x D) Gewicht (netto)	450 W 400 x 139 x 296 mm 8,4 kg

Förstärkar delen

Uteffekt 8 ohm, 20 Hz ~ 20 kHz	55 W + 55 W
Maximal utteffekt (DIN) 1% THD med 4 ohm höglatare, 1 kHz	70 W + 70 W
Total harmonisk distorsion (THD) max. utteffekt 8 ohm höglatare	0,05% 0,009%
Intermodulationsdistorsion Effektbandbredd vid 0,05% THD	5 Hz ~ 40 kHz 2 Hz ~ 250 kHz, + 0 dB, - 3 dB
Frekvensområde Signalbrusavstånd, vägt värde max. utteffekt (IEC-A) ovägt värde vid 50 mW (DIN)	50 mV/50 kΩ 150 mV/30 kΩ 2,5 mV/50 kΩ
PHONO Tuner, AUX, TAPE	77 dB (50 dB) 105 dB (54 dB)
MIC	73 dB
Dämpfaktör Ingångskänslighet och-impedans	45
PHONO Tuner, AUX, TAPE	2,5 mV/50 kΩ 150 mV/30 kΩ 2,5 mV/50 kΩ
MIC	73 dB
Tonkontroller Bas 100 Hz Diskant 10 kHz Loudnesskontroll vid - 30 dB	± 10 dB ± 10 dB + 8 dB vid 100 Hz
Allmänt Effektförbrukning Dimensioner (B x H x D) Vikt (netto)	450 W 400 x 139 x 296 mm 8,4 kg

Remarque:

Kenwood appliquant une politique de progrès continu, les spécifications peuvent être modifiées sans préavis.

Hinweis:

Im Sinne ständiger Verbesserung aller Erzeugnisse von Kenwood behalten wir uns Änderungen im Design und den technischen Daten ohne vorhergehende Bekanntgabe vor.

Opmerking:

Kenwood volgt een politiek van voortdurende aanpassing aan nieuwe ontwikkelingen. Hierdoor de specificaties kunnen dan ook zonder voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd.

Observera:

Fabrikanten förbehåller sig rätten till ändringar utan föregående meddeland.